

Bill 10

Government Bill

Projet de loi 10

Projet de loi du gouvernement

4th Session, 41st Legislature,
Manitoba,
68 Elizabeth II, 2019

4^e session, 41^e législature,
Manitoba,
68 Elizabeth II, 2019

BILL 10

PROJET DE LOI 10

**THE REGIONAL HEALTH AUTHORITIES
AMENDMENT ACT (HEALTH SYSTEM
GOVERNANCE AND ACCOUNTABILITY)**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES OFFICES
RÉGIONAUX DE LA SANTÉ (GOUVERNANCE
ET OBLIGATION REDDITIONNELLE
AU SEIN DU SYSTÈME DE SANTÉ)**

Honourable Mr. Friesen

M. le ministre Friesen

First Reading / Première lecture : _____

Second Reading / Deuxième lecture : _____

Committee / Comité : _____

Concurrence and Third Reading / Approbation et troisième lecture : _____

Royal Assent / Date de sanction : _____

EXPLANATORY NOTE

This Bill amends *The Regional Health Authorities Act* to consolidate administrative services related to health care and to centralize the delivery of certain health services across Manitoba.

The Act is renamed *The Health System Governance and Accountability Act*.

The following are the key changes.

GOVERNANCE

The Manitoba health system is restructured. A provincial health authority is established and given responsibility for strategic health planning, the provision of administrative and support services to regional health authorities, the delivery of provincial health services and the establishment of standards committees. The Addictions Foundation of Manitoba is eliminated and the provincial health authority assumes its responsibilities in providing addictions services. Shared Health Inc. is designated as the provincial health authority.

CancerCare Manitoba is designated as the cancer authority under the Act and remains responsible for administering and delivering cancer-related health services.

Regional health authorities remain responsible for administering and delivering health services in their health regions.

Cabinet may, by order, transfer government responsibilities to a health authority.

ACCOUNTABILITY

Each health authority must enter into an accountability agreement with the minister and prepare an annual strategic and operational plan for the minister's approval. An entity that provides health services in Manitoba must enter into a funding agreement with the health authority that funds it.

A health authority must obtain the approval of the minister to acquire certain equipment.

NOTE EXPLICATIVE

Le présent projet de loi modifie la *Loi sur les offices régionaux de la santé* afin que les services administratifs concernant les soins de santé soient consolidés et que la prestation de certains services de santé au Manitoba soit centralisée.

La *Loi* change de nom et devient la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*.

Les principaux changements sont présentés ci-dessous.

GOVERNANCE

Le système de santé du Manitoba est restructuré. L'office provincial de la santé est constitué et il est chargé de la planification stratégique au sein du système de santé, de la prestation de services administratifs et de soutien aux offices régionaux de la santé, de la prestation des services de santé dans la province ainsi que de la constitution de comités des normes. La Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances est abolie et l'office provincial de la santé prend en charge les services de lutte contre les dépendances visés par son mandat. Soins communs est désigné à titre d'office provincial de la santé.

La *Loi* désigne la Société Action cancer Manitoba à titre d'office des soins contre le cancer et celle-ci demeure chargée de l'administration et de la prestation des services de santé liés au cancer.

Les offices régionaux de la santé demeurent chargés de l'administration et de la prestation des services de santé dans leur région sanitaire.

Le conseil des ministres peut, par décret, céder à un office de la santé des responsabilités qui incombent au gouvernement.

OBLIGATION REDDITIONNELLE

Chaque office de la santé est tenu de conclure avec le ministre un accord sur l'obligation redditionnelle et d'élaborer un plan stratégique et opérationnel annuel devant être soumis à son approbation. Les entités qui dispensent des soins de santé dans la province sont tenues de conclure un accord de financement avec l'office de la santé qui les finance.

Les offices de la santé doivent obtenir l'approbation du ministre avant d'acquérir certains types d'équipement.

Current provisions regulating regional health authorities are expanded to apply to the provincial health authority and the cancer authority. These include provisions related to

- health authority accreditation by a body approved by the minister;
- binding directions issued by the minister to a health authority;
- binding directions that a health authority may give to health care organizations and health corporations to which it provides funding;
- the transfer of operations from a health care organization or health corporation to a health authority by way of agreement;
- restrictions on the hiring of former senior managers or auditors by a health authority; and
- the publication of expenses paid to a chief executive officer of a health authority.

All health authorities are authorized to acquire, sell, license or assign patents with the minister's approval.

The separate accreditation requirement for mammography equipment is repealed.

OTHER AMENDMENTS

The Bill makes related and consequential amendments to several other Acts, including amendments to

- *The Health Services Insurance Act* to require payments for hospital services to be made through the responsible health authority and to clarify audit powers under that Act; and
- unproclaimed changes to *The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Act* to transfer certain responsibilities under that Act to the provincial health authority.

The Addictions Foundation Act, *The CancerCare Manitoba Act* and *The Hospitals Act* are repealed.

L'application des dispositions actuelles régissant les offices régionaux de la santé est étendue de manière à ce qu'elles visent également l'office provincial de la santé et l'office des soins contre le cancer. Ces dispositions portent notamment sur les sujets suivants :

- accréditation des offices de la santé par un organisme approuvé par le ministre;
- directives exécutoires du ministre à l'intention des offices de la santé;
- directives exécutoires des offices de la santé à l'intention des organismes de soins de santé et des personnes morales dispensant des soins de santé auxquels ils offrent du financement;
- prise en charge, par un office de la santé, des activités d'un organisme de soins de santé ou d'une personne morale dispensant des soins de santé au moyen d'un accord;
- restrictions applicables à l'embauche d'anciens cadres supérieurs ou de vérificateurs par les offices de la santé;
- publication des frais remboursés aux directeurs des offices de la santé.

Les offices de la santé sont tous autorisés à acquérir, notamment par achat ou licence, ou à vendre, à céder ou à concéder par voie de licence des brevets avec l'approbation du ministre.

L'homologation obligatoire visant les mammographes est supprimée.

AUTRES MODIFICATIONS

En outre, le présent projet de loi apporte des modifications connexes et corrélatives à nombre d'autres dispositions; il modifie notamment :

- la *Loi sur l'assurance-maladie*, pour faire en sorte que les paiements versés à l'égard de services hospitaliers s'effectuent par l'entremise de l'office de la santé visé et pour clarifier les pouvoirs de vérification qui y sont prévus;
- des modifications non proclamées devant être apportées à la *Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière*, pour faire en sorte que certaines attributions qui y sont prévues soient prises en charge par l'office provincial de la santé.

Enfin, la *Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances*, la *Loi sur la Société Action cancer Manitoba* et la *Loi sur les hôpitaux* sont abrogées.

BILL 10

**THE REGIONAL HEALTH AUTHORITIES
AMENDMENT ACT (HEALTH SYSTEM
GOVERNANCE AND ACCOUNTABILITY)**

(Assented to _____)

HER MAJESTY, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

PART 1

THE REGIONAL HEALTH AUTHORITIES ACT

C.C.S.M. c. R34 amended

1 The Regional Health Authorities Act is amended by this Act.

2 The title is replaced with "THE HEALTH SYSTEM GOVERNANCE AND ACCOUNTABILITY ACT".

PROJET DE LOI 10

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR LES OFFICES
RÉGIONAUX DE LA SANTÉ (GOUVERNANCE
ET OBLIGATION REDDITIONNELLE
AU SEIN DU SYSTÈME DE SANTÉ)**

(Date de sanction : _____)

SA MAJESTÉ, sur l'avis et avec le consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

PARTIE 1

**LOI SUR LES OFFICES
RÉGIONAUX DE LA SANTÉ**

Modification du c. R34 de la C.P.L.M.

1 La présente loi modifie la Loi sur les offices régionaux de la santé.

2 Le titre est remplacé par « LOI SUR LA GOUVERNANCE ET L'OBLIGATION REDDITIONNELLE AU SEIN DU SYSTÈME DE SANTÉ ».

3 Section 1 is amended

(a) by renumbering it as subsection 1(1);

(b) in the definition "board", by striking out "regional";

(c) by replacing the definition "health care organization" with the following:

"health care organization" means a person or group of persons that delivers health services, but does not include a health authority, health corporation or health care provider; (« organisme de soins de santé »)

(d) in the definition "health care provider", by striking out "regional" wherever it occurs;

(e) in clause (c) of the definition "health corporation", in the part before subclause (i), by adding ", other than a health authority," after "a corporation";

(f) by replacing the definition "hospital" with the following:

"hospital" means a hospital as defined in *The Health Services Insurance Act*; (« hôpital »)

(g) in the definition "regional health authority", by striking out "continued" and substituting "designated";

(h) by adding the following definitions:

"accountability agreement" means an accountability agreement that a health authority is required to enter into with the minister under subsection 43.1(1); (« accord sur l'obligation redditionnelle »)

"cancer authority" means the cancer authority established or designated under this Act; (« office des soins contre le cancer »)

3 L'article 1 est modifié :

a) par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 1(1);

b) dans la définition de « conseil d'administration », par suppression de « régional »;

c) dans la définition de « fournisseur de soins de santé », par suppression de « régional », à chaque occurrence;

d) par substitution, à la définition d'« hôpital », de ce qui suit :

« **hôpital** » S'entend au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie*. ("hospital")

e) par substitution, à la définition d'« organisme de soins de santé », de ce qui suit :

« **organisme de soins de santé** » Personne ou groupe de personnes qui dispense des services de santé, à l'exclusion des offices de la santé, des personnes morales dispensant des soins de santé et des fournisseurs de soins de santé. ("health care organization")

f) dans le passage introductif de l'alinéa c) de la définition de « personne morale dispensant des soins de santé », par adjonction, après « toute corporation », de « , à l'exception d'un office de la santé, »;

g) dans la définition d'« office régional de la santé », par substitution, à « prorogé », de « désigné »;

h) par adjonction, en ordre alphabétique, des définitions suivantes :

« **accord sur l'obligation redditionnelle** » Accord qu'un office de la santé est tenu de conclure avec le ministre en application du paragraphe 43.1(1). ("accountability agreement")

« **normes réglementaires** » Normes que le ministre établit par règlement relativement à la prestation des services de santé. ("prescribed standards")

"health authority" means any of the following:

- (a) the provincial health authority,
- (b) the cancer authority,
- (c) a regional health authority; (« office de la santé »)

"personal health information" means personal health information as defined in *The Personal Health Information Act*; (« renseignements médicaux personnels »)

"personal information" means personal information as defined in *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act*; (« renseignements personnels »)

"prescribed standards" means standards prescribed by the minister for the provision of health services; (« normes réglementaires »)

"provincial administrative and support services" means the administrative and support services the provincial health authority is to administer, deliver or provide for, as determined by the minister under subsection 3(2); (« services provinciaux d'administration et de soutien »)

"provincial clinical and preventive services plan" means a plan referred to in clause 23(2)(b); (« plan provincial des services cliniques et préventifs »)

"provincial health authority" means the provincial health authority established or designated under this Act; (« office provincial de la santé »)

"provincial health human resources plan" means a plan respecting human resource requirements for the delivery of health services in Manitoba as set out in the provincial clinical and preventive services plan and in this Act, including workforce planning, labour relations and recruitment and retention of health care providers and other professionals; (« plan provincial des ressources humaines en matière de santé »)

« **office de la santé** » Selon le cas :

- a) l'office provincial de la santé;
- b) l'office des soins contre le cancer;
- c) un office régional de la santé. ("health authority")

« **office des soins contre le cancer** » L'office des soins contre le cancer constitué ou désigné sous le régime de la présente loi. ("cancer authority")

« **office provincial de la santé** » L'office provincial de la santé constitué ou désigné sous le régime de la présente loi. ("provincial health authority")

« **plan provincial des ressources humaines en matière de santé** » Plan concernant les besoins en ressources humaines pour la prestation des services de santé au Manitoba énoncé dans le plan provincial des services cliniques et préventifs et prévu par la présente loi et visant notamment la planification des effectifs, les relations du travail ainsi que le recrutement et le maintien en poste des fournisseurs de soins de santé et autres professionnels de la santé. ("provincial health human resources plan")

« **plan provincial des services cliniques et préventifs** » Plan visé à l'alinéa 23(2)b). ("provincial clinical and preventive services plan")

« **plan stratégique et opérationnel** » Plan approuvé ou modifié en application de l'article 24. ("strategic and operational plan")

« **renseignements médicaux personnels** » S'entend au sens de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels*. ("personal health information")

« **renseignements personnels** » S'entend au sens de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée*. ("personal information")

"provincial health services" means the health services the provincial health authority is to administer, deliver or provide for, as determined by the minister under subsection 3(2); (« services de santé provinciaux »)

"strategic and operational plan" means a plan approved or amended under section 24. (« plan stratégique et opérationnel »)

(i) by repealing the definitions "local health involvement group", "prescribed health services" and "regional health plan"; and

(j) by adding the following as subsection 1(2):

Reference to "this Act" includes regulations

1(2) In this Act, a reference to "**this Act**" includes the regulations made under this Act.

4(1) Subsection 2(1) is replaced with the following:

Purposes

2(1) The purposes of this Act are to

- (a) govern the planning, administration and delivery of health services in Manitoba;
- (b) establish the health authorities and their responsibilities, duties and powers; and
- (c) establish an accountability framework for the health authorities and the entities funded by the authorities.

« services de santé provinciaux » Les services de santé que l'office provincial de la santé est tenu d'administrer, de dispenser ou d'offrir et que le ministre détermine en vertu du paragraphe 3(2). ("provincial health services")

« services provinciaux d'administration et de soutien » Les services que l'office provincial de la santé est tenu d'administrer, de dispenser ou d'offrir et que le ministre détermine en vertu du paragraphe 3(2). ("provincial administrative and support services")

i) par suppression des définitions de « groupe local de participation en matière de santé », de « plan sanitaire régional » et de « services de santé obligatoires »;

j) par adjonction, à titre de paragraphe 1(2), de ce qui suit :

Mention de la présente loi

1(2) Toute mention de la présente loi vaut mention de ses règlements.

4(1) Le paragraphe 2(1) est remplacé par ce qui suit :

Objets

2(1) Les objets de la présente loi sont les suivants :

- a) régir l'organisation, l'administration et la prestation des services de santé au Manitoba;
- b) constituer les offices de la santé et fixer leurs mandat et leurs attributions;
- c) établir un cadre redditionnel à l'égard des offices de la santé et des entités qu'ils financent.

4(2) *Subsection 2(3) is amended in the part before clause (a)*

(a) *by striking out "or the regulations"; and*

(b) *by striking out "and the regulations".*

5 *Subsections 3(2) and (3) are replaced with the following:*

Minister may determine service provider

3(2) The minister may determine which health services and which administrative and support services are to be administered, delivered or provided for by the provincial health authority and which are to be administered, delivered or provided for by regional health authorities within their health regions. In doing so, the minister may consider any factors the minister considers relevant.

Regulations re standards

3(3) The minister may, by regulation, prescribe standards for the provision of health services in Manitoba.

Directions to health authority

3(4) The minister may give directions to a health authority that the minister considers appropriate to achieve the purposes of this Act, including directions respecting

- (a) provincial objectives and priorities;
- (b) the types of health services to be provided or made available by the authority;
- (c) the coordination of the authority's activities with the activities of the government, a government agency or any other person;
- (d) the manner in which the authority is to carry out its responsibilities, perform its duties and exercise its powers under this Act or under its accountability agreement; and
- (e) the management or administration of the authority.

4(2) *Le passage introductif du paragraphe 2(3) est modifié par substitution, à « et ses règlements ont », de « a ».*

5 *Les paragraphes 3(2) et (3) sont remplacés par ce qui suit :*

Fournisseurs de services — détermination du ministre

3(2) Le ministre peut, selon les facteurs qu'il estime indiqués, déterminer les services de santé et les services d'administration et de soutien devant être administrés, dispensés et offerts par l'office provincial de la santé et ceux devant l'être par les offices régionaux de la santé dans leur région sanitaire.

Normes réglementaires

3(3) Le ministre peut, par règlement, établir les normes applicables à la prestation des services de santé au Manitoba.

Directives à l'intention des offices de la santé

3(4) Le ministre peut donner à un office de la santé les directives qu'il estime indiquées afin que soient réalisés les objets de la présente loi, y compris sur les sujets suivants :

- a) les objectifs et les priorités provinciaux;
- b) les types de services de santé que l'office est tenu de dispenser ou rendre accessibles au public;
- c) l'agencement des activités de l'office avec celles du gouvernement, d'un organisme gouvernemental ou d'une autre personne;
- d) la manière dont l'office doit remplir son mandat et exercer ses attributions prévus par la présente loi ou par son accord sur l'obligation redditionnelle;
- e) la gestion ou l'administration de l'office.

6 Clause 4(a) is amended by striking out "regional".

6 L'alinéa 4a) est modifié par suppression de « régional ».

7 Subsection 5(1) is amended

7 Le paragraphe 5(1) est modifié :

(a) in the part before clause (a), by striking out "and the regulations"; and

a) dans le passage introductif, par suppression de « et de ses règlements »;

(b) in clause (e), by striking out "regional".

b) dans l'alinéa e), par suppression de « régional ».

8 Clauses 6(a) and (b) are amended by striking out "regional".

8 Les alinéas 6a) et b) sont modifiés par suppression de « régional ».

9 Part 3 is replaced with the following:

9 La partie 3 est remplacée par ce qui suit :

PART 3

PARTIE 3

HEALTH AUTHORITIES AND HEALTH REGIONS

OFFICES DE LA SANTÉ ET RÉGIONS SANITAIRES

ESTABLISHMENT OR DESIGNATION

CONSTITUTION OU DÉSIGNATION

Establishment or designation of health authorities

8(1) The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish or designate

Constitution et désignation des offices de la santé

8(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer ou désigner :

(a) a provincial health authority;

a) un office provincial de la santé;

(b) a cancer authority; and

b) un office des soins contre le cancer;

(c) a regional health authority for each health region.

c) un office régional de la santé pour chaque région sanitaire.

Contents of regulation

8(2) A regulation establishing or designating a health authority must

Contenu des règlements

8(2) Les règlements portant constitution ou désignation d'un office de la santé indiquent :

(a) name the authority;

a) le nom de l'office;

(b) in the case of a regional health authority, specify its health region; and

b) dans le cas d'un office régional de la santé, sa région sanitaire;

(c) in the case of a health authority being established, specify the organization and composition of the authority, including the composition of its board of directors and the number of directors on it.

Effect of designation

8(3) If a corporation is designated as a health authority, it is continued under this Act and a director or chairperson of the corporation's board of directors who holds office on the effective date of the designation is deemed to be a first director or chairperson, as the case may be, of the health authority as if they were appointed under section 15 and continues to hold office until their successor is appointed in accordance with section 14.

Establishment of health regions

9 The Lieutenant Governor in Council may, by regulation, establish one or more health regions in the province.

c) dans le cas de la constitution d'un office de la santé, son mode d'organisation et sa composition, y compris la composition de son conseil d'administration et le nombre d'administrateurs qui y siègent.

Effet de la désignation

8(3) Lorsqu'une personne morale est désignée à titre d'office de la santé, elle est prorogée au titre de la présente loi et ses administrateurs et le président de son conseil d'administration qui occupent leur poste au moment de la prise d'effet de la désignation sont réputés être les premiers administrateurs et le premier président, selon le cas, de l'office de la santé comme s'ils avaient été nommés en vertu de l'article 15 et ils continuent à occuper leur poste jusqu'à la nomination de leurs successeurs en conformité avec l'article 14.

Constitution des régions sanitaires

9 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, constituer une ou plusieurs régions sanitaires dans la province.

VARIATION OF AUTHORITY OR REGION

Variation

10 The Lieutenant Governor in Council may, by regulation,

- (a) vary any aspect of the organization or composition of a health authority, including the composition of its board;
- (b) vary the size or boundaries of a health region;
- (c) provide for such matters as the Lieutenant Governor in Council considers necessary to facilitate the variation.

MODIFICATION DES OFFICES ET DES RÉGIONS

Modifications

10 Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement :

- a) modifier tout aspect des règles applicables au mode d'organisation et à la composition d'un office de la santé, y compris les règles concernant la composition de son conseil d'administration;
- b) modifier la taille ou les frontières d'une région sanitaire;
- c) prévoir les autres règles qu'il estime indiquées en vue de faciliter les modifications visées.

GENERAL

Consultations

10.1 If the minister considers it advisable to do so, the minister may carry out such consultations respecting the subject matter of a proposed regulation under this Part as the minister considers appropriate and may carry them out in any manner the minister sees fit.

10 The heading for Part 4 is amended by striking out "REGIONAL".

11 Sections 11 and 12 are replaced with the following:

Corporate status

11(1) Each health authority is established or continued as a corporation without share capital and consists of the members of its board appointed in accordance with this Act.

Corporate powers

11(2) Subject to this Act, a health authority has all the rights, powers and privileges of a natural person for the purposes of carrying out its responsibilities, performing its duties and exercising its powers under this Act.

Restriction on payments and benefits to directors

12 No part of the income or property of a health authority may be paid to, or made available for the personal benefit of, any of its directors except as permitted or required under section 16.

12 Section 13 is amended by striking out "regional".

13(1) Subsection 14(1) is amended

(a) in the section heading and in the section, by striking out "regional"; and

GÉNÉRALITÉS

Consultations

10.1 Le ministre peut, s'il l'estime souhaitable, effectuer les consultations qu'il estime indiquées à l'égard de l'objet d'un règlement qu'il se propose de prendre en vertu de la présente partie et prévoir, à sa discrétion, le déroulement de ces consultations.

10 L'intertitre de la partie 4 est modifié par suppression de « RÉGIONAUX ».

11 Les articles 11 et 12 sont remplacés par ce qui suit :

Personnalité juridique

11(1) Les offices de la santé sont constitués ou prorogés à titre de corporations sans capital-actions et sont composés des membres de leurs conseils d'administration nommés en conformité avec la présente loi.

Pouvoirs

11(2) Sous réserve de toute autre disposition de la présente loi, les offices de la santé jouissent de la même capacité légale qu'une personne physique dans le but de remplir leur mandat et d'exercer leurs attributions en vertu de la présente loi.

Restriction — bénéfices personnels

12 Les administrateurs d'un office de la santé ne peuvent, pour leur bénéfice personnel, ni toucher une partie de ses recettes ni avoir accès à une partie de ses biens, sauf dans la mesure prévue à l'article 16.

12 L'article 13 est modifié par suppression de « régionaux ».

13(1) Le paragraphe 14(1) est modifié :

a) dans le titre, par suppression de « régionaux »;

(b) by striking out "or elected in accordance with this Act and the regulations" and substituting "in accordance with this Act".

b) dans le texte :

(i) par suppression de « régional »,

(ii) par substitution, à « ou élu en conformité avec la présente loi et ses règlements », de « en conformité avec la présente loi ».

13(2) Subsection 14(4) is amended by striking out "regional".

13(2) Le paragraphe 14(4) est modifié par suppression de « régional ».

13(3) Subsection 14(5) is repealed.

13(3) Le paragraphe 14(5) est abrogé.

14(1) Subsection 15(1) is amended

14(1) Le paragraphe 15(1) est modifié :

(a) in clauses (a) and (b), by striking out "regional"; and

a) dans les alinéas a) et b), par suppression de « régional »;

(b) in clause (c), by striking out "or elected".

b) dans l'alinéa c), par suppression de « ou à l'élection ».

14(2) Subsection 15(2) is amended

14(2) Le paragraphe 15(2) est modifié :

(a) by striking out "regional"; and

a) par suppression de « régional »;

(b) by striking out "or elected".

b) par suppression de « ou à l'élection ».

15 Section 16 is amended by striking out "regional".

15 L'article 16 est modifié par suppression de « régional ».

16 Section 17 is replaced with the following:

16 L'article 17 est remplacé par ce qui suit :

Duties of directors

Obligations des administrateurs

17 A director of a health authority's board must

17 Les administrateurs d'un office de la santé :

(a) act honestly and in good faith with a view to the best interests of the health authority and in the public interest; and

a) agissent avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de l'office de la santé et de l'intérêt public;

(b) exercise the care, diligence and skill that a reasonable and prudent person would exercise in comparable circumstances, and carry out their duties in accordance with this Act.

b) agissent avec soin, diligence et compétence, comme le ferait en pareilles circonstances une personne avisée, et exercent leurs attributions en conformité avec la présente loi.

17(1) Subsection 18(1) is replaced with the following:

17(1) Le paragraphe 18(1) est remplacé par ce qui suit :

By-laws and policies

18(1) The board of a health authority must make by-laws and policies not inconsistent with this Act regarding its internal organization and proceedings and for the general conduct and management of the affairs of the authority.

Règlements administratifs et politiques

18(1) Le conseil d'administration d'un office de la santé est tenu de prendre des règlements administratifs et d'adopter des politiques compatibles avec la présente loi en ce qui concerne son organisation et sa procédure internes ainsi que la marche et la gestion générales des affaires de l'office.

17(2) Subsection 18(2) of the English version is amended by striking out "shall" and substituting "must".

17(2) Le paragraphe 18(2) de la version anglaise est modifié par substitution, à « shall », de « must ».

17(3) Subsection 18(4) is amended

17(3) Le paragraphe 18(4) est modifié :

(a) by striking out "a board shall" and substituting "the board of a health authority must"; and

a) par adjonction, avant « durant », de « d'un office de la santé »;

(b) by striking out "regional health".

b) par suppression de « régional de la santé ».

18(1) Subsection 21(1) is amended

18(1) Le paragraphe 21(1) est modifié :

(a) by striking out "A board shall" and substituting "The board of a health authority must"; and

a) par adjonction, avant « nomme », de « d'un office de la santé »;

(b) by striking out "regional health".

b) par suppression de « régional de la santé ».

18(2) Subsection 21(2) is amended by striking out "regional health" wherever it occurs.

18(2) Le paragraphe 21(2) est modifié par suppression de « régional de la santé », à chaque occurrence.

19 Section 22 is amended

(a) by striking out "and the regulations, a board" and substituting ", the board of a health authority"; and

(b) by striking out "regional health".

20 Section 22.1 is amended by striking out "regional".

21 The Division heading after section 22.1 and sections 23 to 24 are replaced with the following:

DIVISION 2

RESPONSIBILITIES, DUTIES AND POWERS OF HEALTH AUTHORITIES

PROVINCIAL HEALTH AUTHORITY

Responsibilities

23(1) The provincial health authority is responsible for

(a) planning in relation to the provincial health system as set out in subsection (2);

(b) administering and delivering, or providing for the delivery of, provincial health services in accordance with this Act, the provincial clinical and preventive services plan and the authority's strategic and operational plan; and

(c) administering and delivering, or providing for the delivery of, provincial administrative and support services.

19 L'article 22 est modifié :

a) par substitution, à « et de ses règlements, un conseil d'administration », de « , le conseil d'administration d'un office de la santé »;

b) par suppression de « régional de la santé ».

20 L'article 22.1 est modifié par suppression de « régional ».

21 L'intertitre qui suit l'article 22.1 et les articles 23 à 24 sont remplacés par ce qui suit :

SECTION 2

MANDAT ET ATTRIBUTIONS DES OFFICES DE LA SANTÉ

OFFICE PROVINCIAL DE LA SANTÉ

Mandat

23(1) L'office provincial de la santé a pour mandat ce qui suit :

a) la planification se rapportant au système de santé provincial telle qu'elle est énoncée au paragraphe (2);

b) l'administration et la prestation des services de santé provinciaux, ou la prise de dispositions en vue de cette prestation, en conformité avec la présente loi, le plan provincial des services cliniques et préventifs et son plan stratégique et opérationnel;

c) l'administration et la prestation des services provinciaux d'administration et de soutien, ou la prise de dispositions en vue de cette prestation.

Duties

23(2) In carrying out its responsibilities and any other function assigned to it by or under this Act, the provincial health authority must

- (a) comply with its accountability agreement;
- (b) prepare for the minister's approval
 - (i) successive five-year provincial clinical and preventive services plans respecting the delivery of health services in Manitoba, and
 - (ii) annual updates to those plans and any additional updates required by the minister;
- (c) establish clinical standards for the delivery of health services delivered or funded by the government or a health authority, and update those standards;
- (d) implement its strategic and operational plan as approved by the minister under section 24;
- (e) manage and allocate resources, including funding provided by the government for health services, in accordance with this Act and the strategic and operational plan of the provincial health authority;
- (f) in administering and delivering or providing for the delivery of health services,
 - (i) ensure that health services are delivered in accordance with directions given by the minister,
 - (ii) comply with, and ensure compliance with, prescribed standards and clinical standards, and
 - (iii) ensure that there is reasonable access to health services;
- (g) monitor and evaluate
 - (i) the implementation of the provincial clinical and preventive services plan by it and the other health authorities, and by health corporations and health care organizations,

Attributions

23(2) Dans la réalisation de son mandat et l'exercice des autres attributions qui lui sont conférées au titre de la présente loi, l'office provincial de la santé :

- a) se conforme à son accord sur l'obligation redditionnelle;
- b) élabore, en vue de l'approbation du ministre :
 - (i) des plans quinquennaux des services cliniques et préventifs successifs visant la prestation des services de santé au Manitoba,
 - (ii) des mises à jour annuelles de ces plans ainsi que les mises à jour additionnelles qu'exige le ministre;
- c) élabore et met à jour les normes cliniques en matière de prestation des services de santé fournis ou financés par le gouvernement ou un office de la santé;
- d) met en œuvre son plan stratégique et opérationnel approuvé par le ministre en conformité avec l'article 24;
- e) gère et affecte les ressources, y compris les fonds fournis par le gouvernement en vue de la prestation des services de santé, en conformité avec la présente loi et avec son plan stratégique et opérationnel;
- f) dans l'administration et la prestation des services de santé ou la prise de dispositions en vue de cette prestation :
 - (i) assure la prestation des services de santé en conformité avec les directives du ministre,
 - (ii) respecte les normes réglementaires et cliniques et assure leur respect par les autres,
 - (iii) assure l'accès raisonnable du public aux services de santé;

- (ii) compliance with clinical standards and prescribed standards by it and by the regional health authorities, health corporations and health care organizations, and
 - (iii) its delivery of health services and its compliance with provincial objectives and priorities;
- (h) prepare for the minister's approval an annual provincial health capital plan that is based on the provincial clinical and preventive services plan;
- (i) assist the cancer authority and regional health authorities with the development of their proposals for capital projects;
- (j) at the minister's request, review the following and make recommendations to the minister:
- (i) proposals for capital projects submitted by the cancer authority or regional health authorities,
 - (ii) proposals submitted by the cancer authority, regional health authorities, health corporations or health care organizations for the disposition of facilities that have received capital funding or operational funding directly or indirectly from the government;
- (k) oversee the construction of capital projects by the cancer authority, regional health authorities, health corporations and health care organizations if at least two-thirds of the project's cost is funded directly or indirectly by the government;
- (l) develop provincial health human resources plans for approval by the minister;
- (m) provide provincial administrative and support services to the cancer authority, regional health authorities, health corporations and health care organizations;
- (n) provide facilities for undergraduate and postgraduate study relating to health conditions and health services;
- g) surveille et évalue :
- (i) la mise en œuvre du plan provincial des services cliniques et préventifs par lui-même, les autres offices de la santé, les personnes morales dispensant des soins de santé et les organismes de soins de santé,
 - (ii) le respect des normes réglementaires et cliniques par lui-même, les offices régionaux de la santé, les personnes morales dispensant des soins de santé et les organismes de soins de santé,
 - (iii) sa prestation des services de santé et son respect des objectifs et des priorités provinciaux;
- h) prépare, en vue de son approbation par le ministre, un plan annuel d'immobilisations provincial en matière de santé établi en fonction du plan provincial des services cliniques et préventifs;
- i) assiste l'office des soins contre le cancer et les offices régionaux de la santé dans l'élaboration de leurs propositions visant les travaux d'immobilisations;
- j) à la demande du ministre, examine ce qui suit et faire des recommandations au ministre à cet égard :
- (i) les propositions de l'office des soins contre le cancer et des offices régionaux de la santé visant les travaux d'immobilisations,
 - (ii) les propositions de l'office des soins contre le cancer, des offices régionaux de la santé, des personnes morales dispensant des soins de santé et des organismes de soins de santé visant l'aliénation d'établissements qui ont reçu des fonds d'immobilisations ou de fonctionnement, directement ou indirectement du gouvernement;
- k) encadre la construction de projets d'immobilisations effectuée par l'office des soins contre le cancer, les offices régionaux de la santé, les personnes morales dispensant des soins de santé et les organismes de soins de santé dont au moins les deux tiers du coût sont financés, directement ou indirectement, par le gouvernement;

(o) train technical personnel to assist in the provision of health services; and

(p) comply with any directions given by the minister.

l) élabore des plans provinciaux des ressources humaines en matière de santé en vue de leur approbation par le ministre;

m) fournit des services provinciaux d'administration et de soutien à l'office des soins contre le cancer, aux offices régionaux de la santé, aux personnes morales dispensant des soins de santé et aux organismes de soins de santé;

n) fournit des installations où faire des études de premier cycle et de cycle supérieur se rapportant aux états de santé et aux services de santé;

o) forme le personnel technique qui contribuera à la prestation des services de santé;

p) se conforme aux directives du ministre.

Consultations

23(3) In preparing and updating a provincial clinical and preventive services plan for the minister's approval, the provincial health authority must carry out consultations respecting the plan as directed by the minister.

Ownership of hospital or other facility

23(4) To carry out its responsibilities and perform its duties, the provincial health authority may, with the minister's approval, own or operate a facility in any health region.

Establishment of standards committees

23.1(1) The provincial health authority may establish one or more standards committees for the purpose of

(a) reviewing the professional competence of health care providers; and

(b) based on one or more reviews under clause (a), making recommendations respecting

(i) additional education or training that should be provided to an individual health care provider; or

Consultation

23(3) Lorsqu'il élabore et met à jour un plan provincial des services cliniques et préventifs en vue de son approbation par le ministre, l'office provincial de la santé effectue des consultations relativement au plan en conformité avec les directives du ministre.

Propriété des hôpitaux et autres établissements

23(4) Afin de réaliser son mandat et d'exercer ses attributions, l'office provincial de la santé peut, avec l'approbation du ministre, être propriétaire d'un établissement dans une région sanitaire ou avoir la charge de son fonctionnement.

Constitution de comités des normes

23.1(1) L'office provincial de la santé peut constituer un ou plusieurs comités des normes dans le but :

a) de revoir les compétences professionnelles des fournisseurs de soins de santé;

b) sur la base des révisions entreprises en vertu de l'alinéa a), de présenter des recommandations concernant :

(i) la formation supplémentaire qui devrait être offerte à un fournisseur de soins de santé en particulier,

(ii) actions or systemic changes that should be made to improve the quality of patient care or services provided by a health authority, health corporation, health care organization or health care provider.

(ii) les changements systémiques et les mesures qui devraient être effectués afin d'améliorer la qualité des soins aux patients et des services dispensés par les offices de la santé, les personnes morales dispensant des soins de santé et les fournisseurs de soins de santé.

Designation of standards committee

23.1(2) The provincial health authority may

(a) designate a subcommittee established under subsection 182(1) of *The Regulated Health Professions Act* as a standards committee for the purposes of this section; and

(b) request the College of Physicians and Surgeons of Manitoba to establish a subcommittee under subsection 182(1) of *The Regulated Health Professions Act* for designation under clause (a).

Désignation des comités des normes

23.1(2) L'office provincial de la santé peut :

a) désigner un sous-comité constitué en vertu du paragraphe 182(1) de la *Loi sur les professions de la santé réglementées* à titre de comité des normes pour l'application du présent article;

b) exiger que l'Ordre des médecins et chirurgiens du Manitoba constitue un sous-comité visé au paragraphe 182(1) de la *Loi sur les professions de la santé réglementées* en vue de la désignation prévue à l'alinéa a).

Consultation

23.1(3) When establishing or designating a standards committee, the provincial health authority must consult with the following entities:

(a) if the committee relates to medical services, the College of Physicians and Surgeons of Manitoba;

(b) if the committee relates to other health services, the college or association that is responsible for regulating the practice of the health profession relating to those health services under *The Regulated Health Professions Act* or an Act listed in Schedule 2 of that Act.

Consultation

23.1(3) Lorsqu'il constitue ou désigne un comité des normes, l'office provincial de la santé consulte les entités suivantes :

a) dans le cas d'un comité se rapportant aux services médicaux, l'Ordre des médecins et chirurgiens du Manitoba;

b) dans le cas d'un comité se rapportant aux autres services de santé, le collège ou l'association chargés de la réglementation de l'exercice de la profession de la santé liée à ces services sous le régime de la *Loi sur les professions de la santé réglementées* ou d'une loi énumérée à l'annexe 2 de cette loi.

Limit on access to records

23.1(4) No person has a right of access under any Act or regulation — including under Part 2 of *The Freedom of Information and Protection of Privacy Act* or Part 2 of *The Personal Health Information Act* — to

(a) a record or information, including an opinion or advice, prepared solely for the use by a standards committee; or

Accès restreint aux dossiers

23.1(4) Nul ne jouit d'un droit d'accès sous le régime de toute loi ou de tout règlement, y compris la partie 2 de la *Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée* et la partie 2 de la *Loi sur les renseignements médicaux personnels* :

a) aux dossiers et aux renseignements, notamment aux avis et aux conseils, préparés uniquement à l'intention d'un comité des normes;

(b) a record or information collected, compiled or prepared by a standards committee for the sole purpose of performing its duties.

Exception

23.1(5) The limit on the right of access in subsection (4) does not apply to

(a) information in a record created or maintained for the purpose of providing health services to an individual; or

(b) information in a record required by law to be created or maintained by the owner, operator or person in charge of a facility or by a health care provider.

b) aux dossiers et aux renseignements recueillis, compilés ou préparés par un comité des normes aux seules fins d'exercer ses attributions.

Exception

23.1(5) La restriction prévue au paragraphe (4) ne s'applique pas :

a) aux renseignements contenus dans un dossier constitué ou tenu en vue de la prestation de services de santé à un particulier;

b) aux renseignements contenus dans un dossier dont la loi exige la constitution ou la tenue par le propriétaire, l'exploitant ou le responsable d'un établissement ou par un fournisseur de soins de santé.

CANCER AUTHORITY

Responsibilities

23.2(1) The cancer authority is responsible for

(a) administering and delivering, or providing for the delivery of, health services relating to the prevention, diagnosis and treatment of cancer in accordance with the provincial clinical and preventive services plan and the strategic and operational plan of the cancer authority;

(b) facilitating or providing public education regarding cancer prevention, diagnosis and treatment; and

(c) studying hazards arising from the use of ionizing radiation equipment and radioactive materials in Manitoba and developing measures to address those hazards.

OFFICE DES SOINS CONTRE LE CANCER

Mandat

23.2(1) L'office des soins contre le cancer a pour mandat ce qui suit :

a) l'administration et la prestation des services de santé se rapportant à la prévention du cancer, à l'établissement de diagnostics de cancer et au traitement du cancer en conformité avec le plan provincial des services cliniques et préventifs et avec son plan stratégique et opérationnel, ou la prise de dispositions en vue de cette prestation;

b) la promotion ou la prestation de services visant la sensibilisation du public en matière de prévention du cancer, d'établissement de diagnostics de cancer et de traitement du cancer;

c) l'étude des risques découlant de l'utilisation de matériel de rayonnement ionisant et de matière radioactive au Manitoba et l'établissement de mesures visant à réduire ces risques.

Duties

23.2(2) In carrying out its responsibilities and any other function assigned to it by or under this Act, the cancer authority must

- (a) comply with its accountability agreement;
- (b) participate in the preparation and updating of provincial clinical and preventive services plans;
- (c) establish clinical standards for the delivery of health services related to the prevention, diagnosis and treatment of cancer, and update those standards;
- (d) implement its strategic and operational plan as approved by the minister under section 24;
- (e) manage and allocate resources, including funding provided by the government for health services, in accordance with this Act and the authority's strategic and operational plan;
- (f) in administering and delivering or providing for the delivery of health services,
 - (i) ensure that health services are delivered in accordance with directions given by the minister,
 - (ii) comply with, and ensure compliance with, prescribed standards and clinical standards as they relate to the health services for which it is responsible, and
 - (iii) ensure that there is reasonable access to cancer-related health services;
- (g) cooperate with others, including government departments and agencies, in the delivery of cancer-related health services;
- (h) report cases of cancer and record, compile and analyze data relating to cancer;
- (i) monitor and evaluate
 - (i) the delivery of cancer-related health services by itself and the other health authorities, and by health corporations, and

Attributions

23.2(2) Dans la réalisation de son mandat et l'exercice des autres attributions qui lui sont conférées au titre de la présente loi, l'office des soins contre le cancer :

- a) se conforme à son accord sur l'obligation redditionnelle;
- b) participe à l'élaboration et à la mise à jour des plans provinciaux des services cliniques et préventifs;
- c) élabore et met à jour les normes cliniques en matière de prestation des services de santé se rapportant à la prévention du cancer, à l'établissement de diagnostics de cancer et au traitement du cancer;
- d) met en œuvre son plan stratégique et opérationnel approuvé par le ministre en conformité avec l'article 24;
- e) gère et affecte les ressources, y compris les fonds fournis par le gouvernement en vue de la prestation des services de santé, en conformité avec la présente loi et avec son plan stratégique et opérationnel;
- f) dans l'administration ou la prestation des services de santé ou la prise de dispositions en vue de cette prestation :
 - (i) assure la prestation des services de santé en conformité avec les directives du ministre,
 - (ii) respecte les normes réglementaires et cliniques dans la mesure où elles se rapportent aux services de santé qui relèvent de lui et assure leur respect par les autres,
 - (iii) assure l'accès raisonnable du public aux services de santé se rapportant au cancer;
- g) collabore avec d'autres personnes, y compris les ministères et les organismes gouvernementaux, à la prestation de services de santé se rapportant au cancer;

- (ii) compliance by it and, insofar as it relates to cancer-related health services, by the other health authorities and by health corporations, with the provincial clinical and preventive services plan, provincial objectives and priorities, prescribed standards and clinical standards;
- (j) participate in the delivery of provincial administrative and support services by the provincial health authority;
- (k) provide facilities for undergraduate and postgraduate study relating to health conditions and health services;
- (l) train technical personnel to assist in the provision of health services; and
- (m) comply with any directions given by the minister.

- h) signale les cas de cancer et consigne, recueille et analyse des données sur le cancer;
- i) surveille et évalue :
 - (i) la prestation des services de santé se rapportant au cancer par lui-même, les autres offices de la santé et les personnes morales dispensant des soins de santé,
 - (ii) le respect, par lui-même et, dans la mesure où ils concernent des services de santé se rapportant au cancer, par les autres offices de la santé et par les personnes morales dispensant des soins de santé, du plan provincial des services cliniques et préventifs, des objectifs et priorités provinciaux ainsi que des normes réglementaires et cliniques;
- j) participe à la prestation des services provinciaux d'administration et de soutien par l'office provincial de la santé;
- k) fournit des installations où faire des études de premier cycle et de cycle supérieur se rapportant aux états de santé et aux services de santé;
- l) forme le personnel technique qui contribuera à la prestation des services de santé;
- m) se conforme aux directives du ministre.

REGIONAL HEALTH AUTHORITIES

Responsibilities

23.3(1) A regional health authority is responsible for administering and delivering, or providing for the delivery of, health services in its health region in accordance with this Act, the provincial clinical and preventive services plan and the strategic and operational plan of the regional health authority.

OFFICES RÉGIONAUX DE LA SANTÉ

Mandat

23.3(1) Les offices régionaux de la santé ont pour mandat l'administration et la prestation des services de santé dans leur région sanitaire, ou la prise de dispositions en vue de cette prestation, en conformité avec la présente loi, le plan provincial des services cliniques et préventifs et leur plan stratégique et opérationnel.

Duties

23.3(2) In carrying out its responsibilities and any other function assigned to it by or under this Act, a regional health authority must

- (a) comply with its accountability agreement;
- (b) participate in the preparation and updating of provincial clinical and preventive services plans;
- (c) promote and protect the health of the population of its health region and develop and implement measures for the prevention of disease and injury in accordance with the provincial clinical and preventive services plan;
- (d) implement its strategic and operational plan as approved by the minister under section 24;
- (e) manage and allocate resources, including funding provided by the government for health services, in accordance with this Act and the authority's strategic and operational plan;
- (f) ensure that the health services for which it is responsible are provided or made available in accordance with directions given by the minister;
- (g) ensure that there is reasonable access to the health services for which it is responsible;
- (h) comply with, and ensure compliance with, prescribed standards and clinical standards as they relate to the health services for which it is responsible;
- (i) cooperate with others, including government departments and agencies,
 - (i) in the delivery of health services, and
 - (ii) in the coordination of health services and facilities in the province;

Attributions

23.3(2) Dans la réalisation de son mandat et l'exercice des autres attributions qui lui sont conférées au titre de la présente loi, tout office régional de la santé :

- a) se conforme à son accord sur l'obligation redditionnelle;
- b) participe à l'élaboration et à la mise à jour des plans provinciaux des services cliniques et préventifs;
- c) promeut et protège la santé de la population de sa région sanitaire et élabore et met en œuvre des mesures relatives à la prévention des maladies et des blessures en conformité avec le plan provincial des services cliniques et préventifs;
- d) met en œuvre son plan stratégique et opérationnel approuvé par le ministre en conformité avec l'article 24;
- e) gère et affecte les ressources, y compris les fonds fournis par le gouvernement en vue de la prestation des services de santé, en conformité avec la présente loi et avec son plan stratégique et opérationnel;
- f) assure la prestation des services de santé qui relèvent de lui ou l'accès du public à ceux-ci, en conformité avec les directives du ministre;
- g) assure l'accès raisonnable du public aux services de santé qui relèvent de lui;
- h) respecte les normes réglementaires et cliniques dans la mesure où elles se rapportent aux services de santé qui relèvent de lui et assure leur respect par les autres;
- i) collabore avec d'autres personnes, y compris les ministères et organismes gouvernementaux :
 - (i) à la prestation des services de santé,
 - (ii) à la coordination des services de santé et des établissements dans la province;

(j) monitor and evaluate

(i) the delivery of health services by it and by any health care organization or health corporation delivering health services on its behalf, and

(ii) compliance by it, and by any health care organization or health corporation delivering health services on its behalf, with the provincial clinical and preventive services plan, provincial objectives and priorities, prescribed standards and clinical standards;

(k) participate in the delivery of provincial administrative and support services by the provincial health authority;

(l) provide facilities for undergraduate and postgraduate study relating to health conditions and health services;

(m) train technical personnel to assist in the provision of health services; and

(n) comply with any directions given by the minister.

j) surveille et évalue :

(i) la prestation des services de santé par lui-même ainsi que par les organismes de soins de santé et les personnes morales dispensant des soins de santé pour son compte,

(ii) le respect, par lui-même ainsi que par les organismes de soins de santé et les personnes morales dispensant des soins de santé pour son compte, du plan provincial des services cliniques et préventifs, des objectifs et priorités provinciaux ainsi que des normes réglementaires et cliniques;

k) participe à la prestation des services provinciaux d'administration et de soutien par l'office provincial de la santé;

l) fournit des installations où faire des études de premier cycle et de cycle supérieur se rapportant aux états de santé et aux services de santé;

m) forme le personnel technique qui contribuera à la prestation des services de santé;

n) se conforme aux directives du ministre.

ACCREDITATION

Accreditation of health authority

23.4(1) A health authority must, in accordance with any directions of the minister, ensure that it is accredited by the health accreditation body or bodies approved by the minister, and that its accreditation is maintained at all times.

Duty to participate

23.4(2) A health corporation or health care organization that delivers health services and receives funding from a health authority must participate in the authority's accreditation process as required by the authority in order for it to obtain accreditation.

ACCRÉDITATION

Accréditation des offices de la santé

23.4(1) En conformité avec les directives du ministre, le cas échéant, les offices de la santé veillent à être accrédités par l'organisme d'accréditation approuvé par le ministre et à ce que son accréditation soit en vigueur en tout temps.

Obligation de participer

23.4(2) Les personnes morales dispensant des soins de santé et les organismes de soins de santé qui, à la fois, dispensent des services de santé et reçoivent des fonds provenant d'un office de la santé participent au processus d'accréditation de l'office de la manière que l'exige ce dernier.

Copy of accreditation report to be made public

23.4(3) Within 60 days after receiving a final report about accreditation from an approved health accreditation body, a health authority must

- (a) provide a copy of the report to the minister; and
- (b) publish the report on the authority's website.

Strategic and operational plan

24(1) For each fiscal year, within the time and in the form specified by the minister, a health authority must prepare a strategic and operational plan in accordance with this section and submit it to the minister for approval.

Consultations

24(2) In the course of preparing the plan, the authority must undertake consultations as directed by the minister.

Content of plan

24(3) The plan must be consistent with the provincial health human resources plan and must

- (a) state the authority's objectives and priorities (which must incorporate any applicable provincial objectives and priorities) for the provision of health services for which it is responsible;
- (b) describe how the authority proposes to administer and deliver or provide for the delivery of the health services for which it is responsible and how it proposes to measure its performance in carrying out that responsibility;
- (c) include a comprehensive financial plan, which must include a statement of how the authority's financial, human and other resources will be allocated; and
- (d) deal with any other matters and contain any other information as the minister requires.

Publication du rapport d'accréditation

23.4(3) Dans les 60 jours qui suivent la réception d'un rapport d'accréditation définitif provenant d'un organisme d'accréditation approuvé, l'office de la santé :

- a) en fait parvenir une copie au ministre;
- b) l'affiche sur son site Web.

Plan stratégique et opérationnel

24(1) Chaque office de la santé élabore, en conformité avec le présent article, et soumet à l'approbation du ministre un plan stratégique et opérationnel pour chaque exercice financier, dans le délai et selon la forme précisés par le ministre.

Consultation

24(2) Au cours de l'élaboration de son plan, l'office effectue des consultations selon les directives du ministre.

Contenu du plan

24(3) Le plan doit être conforme au plan provincial des ressources humaines en matière de santé et :

- a) énonce les objectifs et priorités de l'office en matière de prestation des services de santé qui relèvent de lui, tout en y incorporant les objectifs et priorités d'application provinciale;
- b) décrit les modes proposés d'administration et de prestation des services de santé qui relèvent de lui, ou les dispositions qu'il prendra en vue de cette prestation, et la manière dont il entend mesurer son rendement à cet égard;
- c) comporte un plan financier global qui énonce la manière dont les ressources financières, humaines ou autres de l'office seront affectées;
- d) porte sur tout autre sujet et renferme tout autre renseignement, selon ce que le ministre exige.

Minister may approve plan

24(4) After receiving the plan, the minister may

- (a) approve it as submitted; or
- (b) refer it back to the authority for changes to be made in accordance with any directions the minister considers appropriate.

Resubmission of plan referred back

24(5) If the plan is referred back to the authority, the authority must comply with the minister's directions and resubmit the plan to the minister for approval.

Revision to plan to be approved

24(6) Any proposed revision to the plan after it has been approved must be submitted to the minister for approval. Subsections (4) and (5) apply to the proposed revision.

Minister may require revision to approved plan

24(7) The minister may require a health authority to revise an approved plan. After receiving such a request, the health authority must revise the plan as required and submit it to the minister for approval within the time specified by the minister. Subsections (4) and (5) apply to the proposed revision.

22 *The centred heading "OTHER POWERS AND RESTRICTIONS" is added before section 25.*

23 *Section 25 is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "regional health authority" and substituting "health authorities";*

(b) *by replacing the part before clause (a) with "Subject to this Act, a health authority may";*

(c) *in clause (a), by adding "deliver or" at the beginning;*

Approbation du plan par le ministre

24(4) Après avoir reçu le plan, le ministre peut :

- a) soit l'approuver tel quel;
- b) soit le renvoyer à l'office en vue de sa modification en conformité avec les directives qu'il estime indiquées.

Mesures à prendre en cas de renvoi du projet

24(5) Si le plan lui est renvoyé, l'office se conforme aux directives du ministre et le soumet à nouveau à l'approbation du ministre.

Modifications

24(6) L'office soumet à l'approbation du ministre toute modification qu'il entend apporter au plan après son approbation; les paragraphes (4) et (5) s'appliquent à la modification.

Modifications apportées à la demande du ministre

24(7) Le ministre peut exiger qu'un office de la santé modifie un plan approuvé. Après avoir reçu une demande en ce sens, l'office de la santé modifie le plan en conséquence et le soumet à l'approbation du ministre dans le délai imparti par ce dernier. Les paragraphes (4) et (5) s'appliquent à la modification.

22 *Il est ajouté, avant l'article 25, l'intertitre « AUTRES POUVOIRS ET RESTRICTIONS ».*

23 *L'article 25 est modifié :*

a) *dans le titre, par suppression de « régionaux »;*

b) *par substitution, au passage introductif, de « Sous réserve de toute autre disposition de la présente loi, les offices de la santé sont habilités à : »;*

c) *dans l'alinéa a), par adjonction, avant « prendre », de « dispenser ou »;*

(d) in clause (f), by striking out "the residents of the health region" and substituting "the public interest as it relates to health services"; and

(e) in clause (g) of the English version, by striking out "and the regulations".

24 *Section 26 is replaced with the following:*

Power to provide additional health services

26 Subject to this Act, a health authority may deliver or provide for the delivery of health services in addition to those for which it is responsible under this Act if

- (a) there is a need for the additional services;
- (b) the additional health services are included in an approved strategic and operational plan or have otherwise been approved by the minister;
- (c) the provision of the additional services will not impair or interfere with the delivery of or access to the health services it is required to deliver or provide for; and
- (d) sufficient resources are available to the authority and can be allocated in a manner that ensures that all health services delivered by it or on its behalf meet the prescribed standards, clinical standards and all applicable requirements under this or any other Act or regulation.

25 *Section 27 is amended*

(a) by replacing the part before clause (a) with "With the approval of the minister, a health authority may";

(b) in clause (a), by striking out everything after "its purposes"; and

d) dans l'alinéa f), par substitution, à « la population habitant au sein de la région sanitaire », de « l'intérêt du public en ce qu'il se rapporte aux services de santé »;

e) dans l'alinéa g) de la version anglaise, par suppression de « and the regulations ».

24 *L'article 26 est remplacé par ce qui suit :*

Pouvoir de prestation de services de santé additionnels

26 Sous réserve de toute autre disposition de la présente loi, les offices de la santé peuvent dispenser ou prendre des dispositions en vue de dispenser des services de santé en sus de ceux qui relèvent de lui en application de la présente loi dans les cas suivants :

- a) les services de santé additionnels sont nécessaires;
- b) les services de santé additionnels sont prévus dans un plan stratégique et opérationnel approuvé ou ont été approuvés par le ministre;
- c) la prestation des services de santé additionnels ne portera pas atteinte à la prestation des services de santé qu'ils sont tenus de dispenser, ou de prendre des dispositions en vue de dispenser, ni à l'accès à ceux-ci;
- d) des ressources suffisantes sont à leur disposition et peuvent être affectées de manière à assurer que l'ensemble des services de santé qu'ils dispensent ou qui sont dispensés pour leur compte respectent les normes réglementaires et cliniques ainsi que toutes les exigences applicables prévues par la présente loi ou par toute autre loi ou tout règlement.

25 *L'article 27 est modifié :*

a) par substitution, au passage introductif, de « Avec l'approbation du ministre, tout office de la santé peut : »;

b) dans l'alinéa a), par suppression du passage qui suit « activités »;

(c) in clause (c),

(i) by striking out "regional", and

(ii) by striking out "interests of the health region" and substituting "public interest".

26(1) Subsections 28(1) and (2) are replaced with the following:

Approval required for certain facilities

28(1) A person must not acquire, establish, construct, operate, renovate, expand, convert or relocate a hospital or personal care home without the approval of

(a) the provincial health authority if operational funding for the hospital or personal care home is, or is to be, provided by that authority; or

(b) in any other case, the regional health authority for the health region in which the hospital or personal care home is, or is to be, located.

Approval required for sale of facilities

28(2) If the government or a health authority has provided funding for the acquisition, establishment, construction, operation, renovation, expansion, conversion or relocation of a facility, a person must not sell, lease or otherwise dispose of it or any real property associated with it without the approval of

(a) the provincial health authority if operational funding for the facility is, or most recently has been, provided by the provincial health authority; or

(b) the regional health authority for the health region in which the facility is located if operational funding for the facility is, or most recently has been, provided by the regional health authority.

c) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) disposer, notamment par vente ou location, tout bien réel, y compris un établissement, ou tout intérêt foncier, s'il n'a plus besoin du bien réel en cause pour ses activités ou s'il estime conforme à l'intérêt public de procéder à la disposition en cause.

26(1) Les paragraphes 28(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :

Approbation nécessaire pour certains établissements

28(1) Il est interdit d'acquérir, d'établir, de construire, de faire fonctionner, de rénover, d'agrandir, de convertir ou de déménager un hôpital ou un foyer de soins personnels sans l'approbation, selon le cas :

a) de l'office provincial de la santé, si ce dernier fournit ou doit fournir un financement pour le fonctionnement de l'hôpital ou du foyer;

b) dans tout autre cas, de l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire où l'hôpital ou le foyer se trouve ou doit se trouver.

Approbation nécessaire pour la vente d'établissements

28(2) Si le gouvernement ou un office de la santé a fourni des fonds pour l'acquisition, l'établissement, la construction, le fonctionnement, la rénovation, l'agrandissement, la conversion ou le déménagement d'un établissement, il est interdit de disposer, notamment par vente ou location, l'établissement ou les biens réels connexes sans l'approbation, selon le cas :

a) de l'office provincial de la santé, si ce dernier fournit ou est le dernier à avoir fourni le financement pour le fonctionnement de l'établissement;

b) de l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire où se trouve l'établissement, si ce dernier fournit ou est le dernier à avoir fourni le financement pour le fonctionnement de l'établissement.

26(2) Subsection 28(3) is amended by striking out "regional".

26(2) Le paragraphe 28(3) est modifié par suppression de « régionaux ».

27 Section 28.1 is repealed.

27 L'article 28.1 est abrogé.

28 The following is added as sections 28.2 and 28.3:

28 Il est ajouté, à titre d'articles 28.2 et 28.3, ce qui suit :

Acquisition of equipment, software, etc.

28.2 Subject to the regulations, a health authority must not, without the minister's prior approval, purchase, lease, accept by donation or otherwise acquire

(a) equipment that will result in increased operating or capital costs; or

(b) computer or telecommunications software or equipment, whether or not it will result in increased operating or capital costs.

Acquisition d'équipement, de logiciels, etc.

28.2 Sous réserve des règlements, les offices de la santé ne peuvent, sans l'approbation préalable du ministre, acquérir, notamment par achat, location ou donation :

a) de l'équipement qui aura pour effet de faire augmenter les coûts d'exploitation ou les dépenses en immobilisations;

b) des logiciels ou du matériel informatiques ou de télécommunication, qu'ils aient ou non pour effet de faire augmenter les coûts d'exploitation ou les dépenses en immobilisations.

Patents

28.3 With the approval of the minister, a health authority may

(a) apply for or acquire, by purchase, licence or otherwise, any patent relating to a medical treatment or a medical diagnostic procedure or device; or

(b) sell, license or assign any rights it holds under a patent.

Brevets

28.3 Avec l'approbation du ministre, les offices de la santé peuvent :

a) présenter des demandes de brevet se rapportant à un traitement médical, à un examen médical diagnostique ou à un dispositif, appareil ou instrument servant à l'établissement de diagnostics, ou acquérir, notamment par achat ou licence, un tel brevet;

b) vendre ou céder les droits découlant du brevet ou les concéder par voie de licence.

29 Section 29 is replaced with the following:

29 L'article 29 est remplacé par ce qui suit :

Health authority may require reports

29(1) Subject to section 30.1, a health authority may require any person to whom it provides payments or funding (including a health care organization, health care provider or health corporation) to provide it with

Demande de rapports formulée par un office de la santé

29(1) Sous réserve de l'article 30.1, tout office de la santé peut exiger de tout bénéficiaire de fonds provenant de l'office, y compris d'un organisme de soins

such information, reports, returns and financial statements, including audited financial statements, as it requires for the purpose of carrying out its responsibilities, performing its duties or exercising its powers under this Act.

Form of reports

29(2) Information, reports, returns and financial statements required to be provided under subsection (1) must be provided within the time and in the form specified by the health authority.

30(1) Subsections 29.1(1) and (2) are replaced with the following:

Direction to health corporation

29.1(1) A health authority may give a direction to a health corporation if it provides operational funding to the corporation.

Content of direction

29.1(2) The direction may relate only to one or more of the following:

- (a) the implementation of the provincial clinical and preventive services plan;
- (b) the compliance with prescribed standards or clinical standards;
- (c) in the case of a direction of the provincial health authority, matters that have an impact on its responsibility to administer and deliver, or provide for the delivery of, provincial health services;
- (d) in the case of a regional health authority's direction, matters that have a region-wide impact on its responsibility to administer and deliver, or provide for the delivery of, health services in its health region.

de santé, d'un fournisseur de soins de santé ou d'une personne morale dispensant des soins de santé, qu'il lui soumette les renseignements, les rapports, les déclarations et les états financiers, y compris les états financiers vérifiés, qui lui sont nécessaires pour remplir son mandat et exercer ses attributions en vertu de la présente loi.

Forme des rapports

29(2) Les renseignements, les rapports, les déclarations et les états financiers visés au paragraphe (1) doivent être fournis dans le délai et selon la forme précisés par l'office de la santé.

30(1) Les paragraphes 29.1(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :

Directives données à une personne morale dispensant des soins de santé

29.1(1) Un office de la santé peut donner des directives à une personne morale dispensant des soins de santé s'il lui fournit un financement pour son fonctionnement.

Contenu de la directive

29.1(2) La directive ne peut porter que sur un ou plusieurs des points suivants :

- a) la mise en œuvre du plan provincial des services cliniques et préventifs;
- b) le respect des normes réglementaires et cliniques;
- c) s'agissant d'une directive donnée par l'office provincial de la santé, des questions ayant des répercussions sur la responsabilité qu'a cet office d'administrer et de dispenser des services de santé à l'échelle provinciale ou de prendre des dispositions en vue de cette prestation;
- d) s'agissant d'une directive donnée par un office régional de la santé, des questions ayant des répercussions, à l'échelle régionale, sur la responsabilité qu'a cet office d'administrer et de dispenser des services de santé dans sa région sanitaire ou de prendre des dispositions en vue de cette prestation.

30(2) *Subsection 29.1(3) is amended*

(a) in the English version, by replacing the part before clause (a) with "The direction may not"; and

(b) in clause (a), by striking out "regional".

30(3) *Subsection 29.1(4) is replaced with the following:*

Requirements for direction

29.1(4) The direction must

(a) be in writing;

(b) contain reasons;

(c) be signed by the chief executive officer of the health authority giving it;

(d) be delivered to the corporation; and

(e) be filed with the minister.

30(4) *Clause 29.1(5)(b) is amended by striking out "regional".*

31(1) *Subsection 29.3(1) is amended*

(a) in the French version, in the part before clause (a), by striking out "ou est gérée par un tel organisme" and substituting "et dont un tel organisme assure la gestion"; and

(b) in clauses (a) and (b) of the English version, by striking out "health" wherever it occurs.

31(2) *Subsection 29.3(2) is amended*

(a) in the French version, by striking out "ou est gérée par un tel organisme" and substituting "et dont un tel organisme assure la gestion"; and

30(2) *Le paragraphe 29.1(3) est modifié :*

a) dans la version anglaise, par substitution, au passage introductif, de « The direction may not »;

b) dans l'alinéa a), par suppression de « régional ».

30(3) *Le paragraphe 29.1(4) est remplacé par ce qui suit :*

Formalités requises

29.1(4) Les directives doivent être :

a) données par écrit;

b) motivées;

c) signées par le directeur de l'office de la santé qui les donne;

d) remises à la personne morale;

e) déposées auprès du ministre.

30(4) *L'alinéa 29.1(5)b) est modifié par suppression de « régional ».*

31(1) *Le paragraphe 29.3(1) est modifié :*

a) dans le passage introductif de la version française, par substitution, à « ou est gérée par un tel organisme », de « et dont un tel organisme assure la gestion »;

b) dans les alinéas a) et b) de la version anglaise, par suppression de « health », à chaque occurrence.

31(2) *Le paragraphe 29.3(2) est modifié :*

a) dans la version française, par substitution, à « ou est gérée par un tel organisme », de « et dont un tel organisme assure la gestion »;

(b) by striking out "regional health authority" and substituting "health authority that gave the direction".

b) par substitution, à « régional de la santé », de « de la santé qui a donné la directive ».

32 *Section 30 is replaced with the following:*

32 *L'article 30 est remplacé par ce qui suit :*

Reports to minister

30(1) Subject to section 30.1, the minister may require a health authority to provide any information, reports, returns and financial statements to the minister for the purposes of

- (a) monitoring or evaluating
 - (i) the provision of health services or administrative and support services, or
 - (ii) compliance with the authority's accountability agreement;
- (b) conducting research or planning that relates to the provision of health services or the payment for health services; or
- (c) the administration of this Act.

Rapports remis au ministre

30(1) Sous réserve de l'article 30.1, le ministre peut exiger que tout office de la santé fournisse des renseignements, des rapports, des déclarations et des états financiers pour les fins suivantes :

- a) surveiller et évaluer, selon le cas :
 - (i) la prestation des services de santé ou des services d'administration et de soutien,
 - (ii) le respect de son accord sur l'obligation redditionnelle;
- b) effectuer des activités de recherche ou de planification qui se rapportent à la prestation des services de santé ou au paiement des services de santé;
- c) appliquer la présente loi.

Reports to provincial health authority

30(2) Subject to section 30.1, the provincial health authority may require the cancer authority or a regional health authority to provide any information and reports to the provincial health authority for the purpose of carrying out its responsibilities, performing its duties or exercising its powers under this Act.

Rapports remis à l'office provincial de la santé

30(2) Sous réserve de l'article 30.1, l'office provincial de la santé peut exiger que l'office des soins contre le cancer et les offices régionaux de la santé lui fournissent des renseignements et des rapports pour remplir son mandat ou exercer ses attributions conformément à la présente loi.

Reports to cancer authority

30(3) Subject to section 30.1, the cancer authority may require the provincial health authority or a regional health authority to provide any information and reports relating to the prevention, diagnosis or treatment of cancer to the cancer authority for the purpose of carrying out its responsibilities, performing its duties or exercising its powers under this Act.

Rapports remis à l'office des soins contre le cancer

30(3) Sous réserve de l'article 30.1, l'office des soins contre le cancer peut exiger que l'office provincial de la santé et les offices régionaux de la santé lui fournissent des renseignements et des rapports se rapportant à la prévention du cancer, à l'établissement de diagnostics de cancer et au traitement du cancer pour remplir son mandat ou exercer ses attributions conformément à la présente loi.

Timing and form of information or documentation

30(4) Information or a report, return or financial statement must be provided within the time and in the form specified by the person requiring it to be provided.

Disclosure of personal information or personal health information

30.1(1) A request to provide information or a report, return or financial statement under section 29 or 30 may require the disclosure of personal information or personal health information, but only if

- (a) in the opinion of the minister or health authority making the request, the purpose of the request cannot be accomplished without the disclosure of personal information or personal health information; and
- (b) the amount of personal information and personal health information required to be provided is limited to the minimum amount that, in the opinion of the minister or health authority making the request, is necessary to accomplish the purpose of the request.

Information subject to solicitor-client privilege

30.1(2) A request to provide information or a report, return or financial statement under section 29 or 30 does not apply to information that is subject to solicitor-client privilege.

33 *Section 31 is amended*

- (a) *in the part before clause (a),*
 - (i) *by striking out "regional", and*
 - (ii) *by striking out "and the regulations" wherever it occurs; and*
- (b) *in clause (e), by striking out "regional".*

Forme des renseignements ou des documents

30(4) Les renseignements, rapports, déclarations et états financiers sont fournis dans le délai et selon la forme précisés par la personne qui en exige la fourniture.

Communication de renseignements personnels

30.1(1) L'obligation de fournir des renseignements, un rapport, une déclaration ou des états financiers visés aux articles 29 ou 30 peut contraindre à communiquer des renseignements personnels ou des renseignements médicaux personnels, mais seulement si les conditions suivantes sont réunies :

- a) de l'avis du ministre ou de l'office de la santé qui en exige la fourniture, l'objet de la demande ne peut être réalisé sans la communication de renseignements personnels ou de renseignements médicaux personnels;
- b) la quantité de renseignements personnels ou de renseignements médicaux personnels devant être fournis se limite à la quantité minimale qui, de l'avis du ministre ou de l'office de la santé qui en exige la fourniture, est nécessaire pour que l'objet de la demande soit réalisé.

Renseignements assujettis au secret professionnel de l'avocat

30.1(2) L'obligation de fournir des renseignements, un rapport, une déclaration ou des états financiers visés aux articles 29 ou 30 ne s'applique pas aux renseignements assujettis au secret professionnel de l'avocat.

33 *L'article 31 est modifié :*

- a) *dans le passage introductif, par suppression :*
 - (i) *de « et de toute disposition des règlements »,*
 - (ii) *de « régionaux »,*
 - (iii) *de « et de ses règlements »;*
- b) *dans l'alinéa e), par suppression de « régional ».*

34 Section 32 is repealed.

34 L'article 32 est abrogé.

35 Section 33 is amended, in the section heading and in the section,

35 L'article 33 est modifié, dans le titre et dans le texte :

- (a) by adding "government" before "funding"; and
- (b) by striking out "regional".

- a) par adjonction, après « financement », de « gouvernemental »;
- b) par suppression de « régionaux ».

36 Section 33.1 is repealed.

36 L'article 33.1 est abrogé.

37 Section 34 is amended by striking out "regional" wherever it occurs.

37 L'article 34 est modifié par suppression de « régional ».

38 Section 35 is amended

38 L'article 35 est modifié :

- (a) by striking out "regional" wherever it occurs; and
- (b) by striking out "and the regulations".

- a) dans le titre, par suppression de « régionaux »;
- b) dans le texte, par suppression :
 - (i) de « régional »,
 - (ii) de « et ses règlements ».

39 Section 36 is amended

39 L'article 36 est modifié :

- (a) in the section heading, by striking out "Regional health" and substituting "Health"; and
- (b) in the section,
 - (i) by striking out "regional" wherever it occurs, and
 - (ii) by striking out "and the regulations".

- a) dans le titre et dans le texte, par suppression de « régionaux »;
- b) dans le texte, par suppression de « et ses règlements ».

40 Section 37 is amended by striking out "regional" in the section heading and in the section.

40 L'article 37 est modifié, dans le titre et dans le texte, par suppression de « régionaux ».

41(1) Subsection 37.1(1) is amended by striking out "regional".

41(1) Le paragraphe 37.1(1) est modifié par suppression de « régional ».

41(2) Subsection 37.1(2) is amended by striking out ", as those terms are defined in section 53.1".

41(2) Le paragraphe 37.1(2) est modifié par suppression de « au sens que donnent les définitions de ces termes à l'article 53.1 ».

42(1) Subsection 38(1) is amended by striking out "regional".

42(1) Le paragraphe 38(1) est modifié par suppression de « régionaux ».

42(2) Subsection 38(2) is amended

42(2) Le paragraphe 38(2) est modifié :

(a) in clauses (a) and (c) of the English version, by striking out "regional" wherever it occurs; and

a) dans les alinéas a) et c) de la version anglaise, par suppression de « régional », à chaque occurrence;

(b) by repealing clauses (b) and (b.2).

b) par abrogation des alinéas b) et b.2).

43(1) Subsections 38.1(1) and (2) are replaced with the following:

43(1) Les paragraphes 38.1(1) à (2) sont remplacés par ce qui suit :

Health authority's publication of payments to CEO

38.1(1) A health authority must publish on its website, in accordance with the regulations, information about expenses paid by it to or for the benefit of its chief executive officer or designated senior officer and about the expense claims resulting in those payments.

Publication des paiements faits au directeur par un office de la santé

38.1(1) Les offices de la santé publient sur leur site Web, en conformité avec les règlements, des renseignements concernant les frais qu'ils ont remboursés à leur directeur ou à leurs cadres supérieurs désignés ou pour leur compte et au sujet des notes de frais présentées en vue de ces paiements.

Health corporation's publication of payments to CEO

38.1(2) If a health corporation receives operational funding from a health authority, the authority must publish on its website, in accordance with the regulations, information about expenses paid by the corporation to or for the benefit of its chief executive officer or designated senior officer and about the expense claims resulting in those payments.

Publication des paiements faits au directeur par une personne morale dispensant des soins de santé

38.1(2) Si une personne morale dispensant des soins de santé reçoit d'un office de la santé un financement pour son fonctionnement, l'office publie sur son site Web, en conformité avec les règlements, des renseignements concernant les frais que la personne morale a remboursés à son directeur ou à ses cadres supérieurs désignés ou pour leur compte et au sujet des notes de frais présentées en vue de ces paiements.

Timing of publication

38.1(2.1) The information to be published under subsection (1) or (2) must be published no later than June 30 following the end of the fiscal year in which the expenses were paid.

43(2) *Subsection 38.1(4) is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "to RHA"; and*

(b) *by striking out "regional" wherever it occurs.*

44(1) *Subsection 39(1) is amended by striking out "regional" wherever it occurs.*

44(2) *Subsection 39(2) is replaced with the following:*

Restrictions re appointment of auditor — provincial health authority and cancer authority

39(2) The provincial health authority and the cancer authority must not appoint an individual as auditor, and no individual may act as auditor of the authority, if, in the fiscal year the appointment is made or in the immediately preceding fiscal year, the individual

- (a) is or was a director of any health authority;
- (b) is or was a director of a health corporation that received operational funding from the authority;
- (c) has or had a direct or indirect interest in an agreement or contract entered into by the authority, other than a contract respecting the audit; or
- (d) is or was employed by the authority in a capacity other than as auditor.

Moment de la publication

38.1(2.1) Les renseignements à publier en application des paragraphes (1) ou (2) le sont au plus tard le 30 juin suivant la fin de l'exercice financier au cours duquel les frais ont été remboursés.

43(2) *Le paragraphe 38.1(4) est modifié :*

a) *dans le titre, par suppression de « aux offices régionaux de la santé »;*

b) *dans le texte, par suppression de « régionaux ».*

44(1) *Le paragraphe 39(1) est modifié par suppression de « régional ».*

44(2) *Le paragraphe 39(2) est remplacé par ce qui suit :*

Restrictions quant à la nomination du vérificateur — office provincial de la santé et office des soins contre le cancer

39(2) Il est interdit à l'office provincial de la santé et à l'office des soins contre le cancer de nommer à titre de vérificateur tout particulier qui, pendant l'exercice financier en cours au moment de la nomination ou celui qui précède, se trouvait dans l'une des situations suivantes :

- a) il est ou était administrateur d'un office de la santé;
- b) il est ou était administrateur d'une personne morale dispensant des soins de santé ayant reçu du financement de l'office pour son fonctionnement;
- c) il est ou était intéressé, même indirectement, dans un accord ou un contrat conclu par l'office, à l'exception d'un contrat concernant la vérification;
- d) il travaille ou travaillait à titre d'employé au sein de l'office, autrement qu'à titre de vérificateur.

Il est par ailleurs interdit à une telle personne d'agir à titre de vérificateur de l'office.

Restrictions re appointment of auditor — regional health authority

39(3) A regional health authority must not appoint an individual as auditor, and no individual may act as auditor of a regional health authority, if, in the fiscal year the appointment is made or in the immediately preceding fiscal year, the individual

(a) is or was a director of the same regional health authority, the provincial health authority or the cancer authority;

(b) is or was a director of a health corporation providing health services in the health region;

(c) has or had a direct or indirect interest in an agreement or contract entered into by the same regional health authority, other than a contract respecting the audit; or

(d) is or was employed by the same regional health authority in a capacity other than as auditor.

Restrictions quant à la nomination du vérificateur — offices régionaux de la santé

39(3) Il est interdit aux offices régionaux de la santé de nommer à titre de vérificateur tout particulier qui, pendant l'exercice financier en cours au moment de la nomination ou celui qui précède, se trouvait dans l'une des situations suivantes :

a) il est ou était administrateur du même office de la santé, de l'office provincial de la santé ou de l'office des soins contre le cancer;

b) il est ou était administrateur d'une personne morale dispensant des services de santé dans la région sanitaire;

c) il est ou était intéressé, même indirectement, dans un accord ou un contrat conclu par le même office régional de la santé, à l'exception d'un contrat concernant la vérification;

d) il travaille ou travaillait à titre d'employé au sein du même office régional de la santé, autrement qu'à titre de vérificateur.

Il est par ailleurs interdit à une telle personne d'agir à titre de vérificateur du même office régional de la santé.

45 *Section 40 is amended by striking out "regional".*

45 *L'article 40 est modifié par suppression de « régional ».*

46 *Section 41 is repealed.*

46 *L'article 41 est abrogé.*

47 *Section 42 is amended*

47 *L'article 42 est modifié :*

(a) by striking out "regional health authority provides or funds" and substituting "health authority delivers or provides funding for"; and

a) par suppression de « régional »;

(b) in the English version, by striking out "the regional health authority" and substituting "the authority".

b) dans la version anglaise, par substitution, à « the regional health authority », de « the authority ».

48(1) *Subsection 43(1) is replaced with the following:*

Borrowing

43(1) Subject to the regulations, a health authority may borrow money for its purposes and may pledge its assets as security for money borrowed, but it may do so only with the approval of the minister.

48(2) *Subsection 43(2) is amended by striking out "regional".*

49 *The following is added after section 43:*

Accountability agreement required

43.1(1) Each health authority must enter into an accountability agreement with the minister within the time specified by the minister.

Terms of accountability agreement

43.1(2) The terms of an accountability agreement may be negotiated between the parties. But the agreement must be for a period of at least one fiscal year and include terms

- (a) ensuring that the health authority will operate within the annual budget allocated to it by the minister;
- (b) requiring any operating agreement or service purchase agreement entered into by the health authority with a health care organization or health corporation to be in a form approved by the minister;
- (c) ensuring that funding provided by the health authority for salaries of the executive management of health care organizations and health corporations will be in accordance with guidelines approved by the minister;

48(1) *Le paragraphe 43(1) est remplacé par ce qui suit :*

Pouvoir d'emprunt

43(1) Sous réserve des règlements et moyennant l'approbation du ministre, tout office de la santé peut emprunter des fonds pour ses activités et grever ses biens de sûretés afin de garantir ses emprunts.

48(2) *Le paragraphe 43(2) est modifié par suppression de « régional ».*

49 *Il est ajouté, après l'article 43, ce qui suit :*

Accord sur l'obligation redditionnelle

43.1(1) Chaque office de la santé conclut avec le ministre un accord sur l'obligation redditionnelle dans le délai que précise ce dernier.

Modalités de l'accord

43.1(2) L'accord sur l'obligation redditionnelle peut faire l'objet d'une négociation entre les parties; il doit toutefois couvrir une durée d'au moins un exercice financier et prévoir ce qui suit :

- a) l'office de la santé doit fonctionner dans les limites du budget annuel que lui a alloué le ministre;
- b) la forme de tout contrat d'exploitation ou d'achat de services conclu entre l'office de la santé et un organisme de soins de santé ou une personne morale dispensant des soins de santé requiert l'approbation du ministre;
- c) les crédits affectés par l'office de la santé aux salaires des cadres de direction des organismes de soins de santé et des personnes morales dispensant des soins de santé doivent respecter les orientations approuvées par le ministre;

(d) requiring the minister's approval before the health authority assumes any debt or payment obligations from a foundation or other third party;

(e) confirming that any non-compliance with the accountability agreement by the health authority is a failure by the organization to properly carry out its responsibilities, perform its duties or exercise its powers under this Act; and

(f) addressing any other matters as directed by the minister.

Exception

43.1(3) Despite the terms in an agreement addressing clause (2)(a), a request by a health authority for funding from the government in excess of its allocated annual budget for unexpected costs, and the receipt of such funding by the authority, does not constitute non-compliance with the agreement.

If negotiations fail

43.1(4) If the minister is unable to conclude an accountability agreement with a health authority through negotiations, the minister may impose the terms of the agreement, which must include the matters set out in clauses (2)(a) to (f).

Availability to the public

43.1(5) Each accountability agreement must be published on

- (a) the website of the minister's department; and
- (b) the website of the health authority.

50 *Section 44 is repealed.*

d) l'office de la santé doit obtenir l'approbation du ministre avant de prendre en charge des dettes ou des obligations de paiement d'une fondation ou d'un autre tiers;

e) toute omission par l'office de la santé de respecter son accord sur l'obligation redditionnelle constitue un manquement de l'organisme quant à la réalisation de son mandat et à l'exercice de ses attributions en conformité avec la présente loi;

f) toute autre question que précise le ministre.

Exception

43.1(3) Malgré toute disposition d'un accord visant l'application de l'alinéa (2)a), ne constitue pas un manquement à l'accord le fait pour un office de la santé de demander au gouvernement et de recevoir de lui un financement supérieur à son budget alloué pour l'exercice pour couvrir des coûts imprévus.

Absence d'entente

43.1(4) Si le ministre et un office de la santé n'arrivent pas à conclure un accord sur l'obligation redditionnelle par le biais de négociations, le ministre peut fixer les modalités de l'accord, qui doit comporter les points énoncés aux alinéas (2)a) à f).

Mise à la disposition du public

43.1(5) Chaque accord sur l'obligation redditionnelle doit être publié, à la fois, sur le site Web :

- a) du ministère du ministre;
- b) de l'office de la santé.

50 *L'article 44 est abrogé.*

51 *Divisions 3.1 and 4 of Part 4 are replaced with the following:*

DIVISION 3.1

FUNDING AGREEMENTS

Requirement for funding agreement

44.1(1) The provincial health authority or a regional health authority may provide operational funding to a prescribed health care organization or to a health corporation only if the authority and the organization or corporation have entered into a written funding agreement in the form specified by the minister.

Consistency with other agreements

44.1(2) If the agreement is with a health corporation, it must be consistent with any agreement under subsection 5(2) that applies to the corporation.

Agreements with religious organizations

44.1(3) An agreement under this section with a health corporation that is owned and operated by a religious organization must be consistent with

(a) any agreement that the corporation has entered into under subsection 5(2); and

(b) the following principles:

1. The corporation may continue to respond to the spiritual and religious needs of its patients or residents and to provide care and services in a manner that is consistent with the fundamental principles of the religion or faith to which it adheres.

2. The corporation may continue

(i) to own and operate its facilities,

(ii) to retain the identity of the facilities as faith-sponsored facilities, and

51 *Les sections 3.1 et 4 de la partie 4 sont remplacées par ce qui suit :*

SECTION 3.1

ACCORDS DE FINANCEMENT

Subventions

44.1(1) Il est permis à l'office provincial de la santé et aux offices régionaux de la santé de fournir des fonds de fonctionnement aux organismes de soins de santé désignés par règlement et aux personnes morales dispensant des soins de santé pour autant qu'ils aient conclu avec ces organismes et personnes morales un accord de financement écrit établi selon la forme prévue par le ministre.

Compatibilité des accords

44.1(2) L'accord conclu avec une personne morale dispensant des soins de santé doit être compatible avec tout accord conclu en vertu du paragraphe 5(2) qui s'applique à la personne morale.

Accords conclus avec des organismes religieux

44.1(3) L'accord conclu en vertu du présent article avec une personne morale dispensant des soins de santé qui appartient à un organisme religieux et dont un tel organisme assure la gestion doit être compatible avec ce qui suit :

a) tout accord que la personne morale a conclu en vertu du paragraphe 5(2);

b) les principes suivants :

1. la possibilité pour la personne morale de continuer à répondre aux besoins spirituels et religieux de ses malades ou de ses pensionnaires et de fournir des soins et des services d'une manière qui respecte les principes fondamentaux de la religion ou de la croyance à laquelle elle adhère,

2. la possibilité pour la personne morale de continuer :

(i) à être propriétaire de ses établissements et à les gérer,

(iii) to be governed by a board of directors appointed or elected by the religious organization.

(ii) à maintenir le caractère confessionnel de ses établissements,

(iii) à être dirigée par un conseil d'administration que nomme ou qu'élit l'organisme religieux.

Funding during negotiations

44.1(4) Despite subsection (1), the authority may, with the minister's approval, provide funding to the corporation while the funding agreement is being negotiated.

Subventions durant les négociations

44.1(4) Malgré le paragraphe (1), l'office peut, avec l'approbation du ministre, fournir des fonds à la personne morale pendant que les négociations en vue de la conclusion d'un accord sont en cours.

Resolution if negotiations unsuccessful

44.1(5) If the parties to the negotiation are unable to conclude an agreement within a time that the minister considers reasonable, the minister may resolve the matters in dispute if the minister considers it to be in the public interest to do so.

Règlement en cas d'échec des négociations

44.1(5) Si les parties à la négociation ne parviennent pas à conclure un accord dans un délai que le ministre estime raisonnable, le ministre peut régler les questions en litige s'il croit qu'il est dans l'intérêt public de le faire.

Resolution binding

44.1(6) A resolution of the minister is to be interpreted, applied and enforced as though it had been arrived at by agreement between the parties under subsection (1).

Caractère obligatoire du règlement

44.1(6) Le règlement qui émane du ministre est interprété et appliqué comme s'il avait été conclu par voie d'accord entre les parties en vertu du paragraphe (1).

Limitation

44.1(7) A resolution of the minister relating to health services to be delivered by a health corporation that is owned and operated by a religious organization must be consistent with the principles set out in clause (3)(b).

Restriction

44.1(7) Le règlement qui émane du ministre à l'égard des services de santé que fournit une personne morale dispensant des soins de santé qui appartient à un organisme religieux ou dont un tel organisme assure la gestion doit être compatible avec les principes énoncés à l'alinéa (3)b).

Extension of existing agreement

44.2(1) When an agreement under section 44.1 is about to expire and a new agreement has not been entered into, any party to the agreement may request the minister to extend the term of the agreement for not more than 90 days.

Prorogation de l'accord

44.2(1) Si l'accord prévu à l'article 44.1 est sur le point d'expirer et qu'un nouvel accord n'ait pas encore été conclu, toute partie à l'accord peut demander au ministre de proroger l'accord pour une période maximale de 90 jours.

Term of agreement extended

44.2(2) If the minister grants an extension, the term of the agreement is deemed to be extended for the period specified.

Présomption

44.2(2) Si le ministre accède à la demande de prorogation, l'accord est réputé prorogé pour la période prévue.

Division applies despite other Acts

44.3 An agreement may be entered into or a resolution made by the minister under this Division despite any other Act, including a private Act, or any regulation, articles of incorporation or by-law.

Primauté de la présente section

44.3 Les accords peuvent être conclus entre les parties et les questions en litige peuvent être réglées par le ministre en vertu de la présente section malgré toute autre loi ou tout règlement, statut constitutif ou règlement administratif.

DIVISION 4

TRANSFER OF OPERATIONS, ETC., TO A HEALTH AUTHORITY

Definitions

45 The following definitions apply in this Division.

"transfer agreement" means an agreement under section 46 between a health care organization or health corporation and a health authority for the transfer of some or all of the organization's or corporation's operations, activities, property, rights, debts, obligations or liabilities to the authority. (« accord de prise en charge »)

"transferor" means the transferor under a transfer agreement and, in relation to a proposed transfer agreement, includes the party that will be the transferor if the agreement is concluded. (« cédant »)

Transfer agreement

46(1) Despite any other Act, including a private Act, a health authority may enter into a transfer agreement with a health care organization or health corporation.

Terms of transfer agreement

46(2) A transfer agreement must

- (a) address all matters specified by the minister;
- (b) specify the operations, activities and property that will be transferred;

SECTION 4

PRISE EN CHARGE DES ACTIVITÉS PAR UN OFFICE DE LA SANTÉ

Définitions

45 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente section.

« **accord de prise en charge** » Accord conclu en vertu de l'article 46 entre un organisme de soins de santé ou une personne morale dispensant des soins de santé et un office de la santé en vue de la prise en charge par l'office de la totalité ou d'une partie des activités, de l'actif et du passif de l'organisme ou de la personne morale. ("transfer agreement")

« **cédant** » Celui qui cède dans un accord de prise en charge. La présente définition vise notamment, relativement à un accord de prise en charge proposé, la partie qui sera cédant si l'accord est conclu. ("transferor")

Accord de prise en charge

46(1) Malgré toute autre loi, un office de la santé peut conclure un accord de prise en charge avec un organisme de soins de santé ou une personne morale dispensant des soins de santé.

Modalités de l'accord

46(2) L'accord de prise en charge :

- a) porte sur l'ensemble des questions que précise le ministre;
- b) indique les activités et l'actif qui seront pris en charge;

(c) specify any rights, debts, obligations or liabilities of the transferor relating to the operations, activities or property to be transferred that will not be transferred;

(d) require that any unfunded outstanding debt of the transferor charged to municipalities under section 35.1 of *The District Health and Social Services Act* because of the transfer agreement be paid to the authority;

(e) specify the effective date of the transfer; and

(f) be in the form specified by the minister.

Approvals required

46(3) A transfer agreement has no force or effect unless it is approved by

(a) the board of the authority;

(b) the board of the transferor and, if required by law, by the members or shareholders of the transferor; and

(c) the minister in writing.

Transfer not a breach or default

46(4) A transfer under a transfer agreement is deemed not to be a breach, default or contravention of or under any lease, agreement, contract of insurance, licence, permit or other instrument, and subject to subsection (3), no prohibition or absence of consent affects the validity of a transfer under a transfer agreement.

Restrictions during negotiation

47 After negotiations for a transfer agreement have begun, the transferor must not make any commitment or incur any debt, obligation or liability relating to the operations, activities or property to be transferred unless

(a) the health authority consents to it; or

c) précise les droits et le passif du cédant, s'il en est, se rapportant aux activités et à l'actif devant être pris en charge qui ne sera pas pris en charge;

d) prévoit que toute partie non provisionnée du passif du cédant que l'on demande à une municipalité de payer en application de l'article 35.1 de la *Loi sur les districts de services sociaux et de santé* en raison de l'accord de prise en charge soit payée à l'office;

e) indique la date prévue d'entrée en vigueur de la prise en charge;

f) est établi selon la forme prévue par le ministre.

Approbations

46(3) Les accords de prise en charge ne deviennent exécutoires qu'après avoir reçu les approbations suivantes :

a) celle du conseil d'administration de l'office;

b) celle du conseil d'administration du cédant et, si la loi l'exige, celle des membres ou actionnaires du cédant;

c) celle du ministre, par écrit.

Prise en charge non constitutive d'un manquement

46(4) La prise en charge prévue par un accord de prise en charge est réputée ne pas constituer un manquement, une omission ou une violation à l'égard d'un bail, d'une convention, d'un contrat d'assurance, d'une licence, d'un permis ou d'un autre instrument et, sous réserve du paragraphe (3), aucune interdiction ou absence de consentement n'a d'effet sur la validité d'une prise en charge prévue dans un accord de prise en charge.

Restrictions pendant les négociations

47 À partir du début des négociations en vue d'une prise en charge, le cédant ne peut prendre d'engagements ni augmenter son passif à l'égard de ses activités ou de ses biens que si, selon le cas :

a) l'office de la santé y consent;

(b) either party has notified the other that it is ceasing the negotiations.

Effect of agreement

48 Despite any other Act, including a private Act, or the terms of any other agreement, and unless the transfer agreement provides otherwise, on the effective date of the transfer specified in a transfer agreement,

(a) subject to this Act,

(i) the authority assumes the operations and activities to be transferred to it under the agreement,

(ii) the property to be transferred under the agreement becomes the property of the authority, and

(iii) the rights of the transferor relating to the transferred operations, activities or property become the rights of the authority;

(b) without limiting subclauses (a)(i) and (ii), any amount apportioned and charged to a municipality as a result of an apportionment by the transferor under section 35.1 of *The District Health and Social Services Act* becomes payable by the municipality to the health authority, despite that section, within such time as the authority and municipality agree, which must be no later than one year after the date a request for payment is received by the municipality;

(c) all debts, obligations and liabilities of the transferor relating to the operations, activities or property transferred under the agreement become the debts, obligations and liabilities of the health authority;

(d) an existing cause of action, claim or liability to prosecution relating to the operations, activities or property transferred under the agreement is unaffected;

(e) a civil, criminal or administrative action or proceeding pending by or against the transferor relating to the operations, activities or property transferred under the agreement may be continued by or against the health authority; and

b) l'une des parties a avisé l'autre qu'elle met fin aux négociations.

Effets de l'accord

48 Malgré toute autre loi ou toute autre entente, et sauf disposition contraire de l'accord de prise en charge, à la date d'entrée en vigueur de la prise en charge prévue dans l'accord de prise en charge :

a) sous réserve de la présente loi :

(i) l'office prend en charge les activités prévues dans l'accord,

(ii) l'actif devant être pris en charge en application de l'accord devient la propriété de l'office,

(iii) les droits du cédant se rapportant aux activités ou à l'actif pris en charge sont dévolus à l'office;

b) sans préjudice de la portée générale des sous-alinéas a)(i) et (ii), la municipalité à qui le cédant facture des frais après avoir effectué l'une des formes de répartition visées à l'article 35.1 de la *Loi sur les districts de services sociaux et de santé* devient redevable des frais en cause à l'office, malgré cet article, dans le délai d'un an qui suit la réception par la municipalité de la demande de paiement ou dans le délai plus court convenu entre l'office et la municipalité;

c) le passif du cédant se rapportant aux activités ou à l'actif pris en charge en application de l'accord est dévolu à l'office;

d) aucune atteinte n'est portée aux causes d'action déjà nées se rapportant aux activités ou à l'actif pris en charge;

e) l'office de la santé remplace le cédant à l'égard des poursuites civiles, criminelles ou administratives engagées par ou contre le cédant se rapportant aux activités ou à l'actif pris en charge;

(f) a fine or penalty imposed on, or ruling, order or judgment in favour of or against, the transferor relating to the operations, activities or property transferred under the agreement may be enforced by or against the health authority.

Dissolution and disestablishment of transferor

49 If a transfer agreement provides for the transfer of all of the transferor's operations, activities, property, rights, debts, obligations and liabilities, on the effective date of the transfer,

(a) if the transferor is established under *The District Health and Social Services Act*, despite that Act, the minister may dissolve and disestablish the transferor, its board and its corresponding district, and the Lieutenant Governor in Council or the minister, as the case may be, may repeal or amend any regulations under that Act to achieve this purpose;

(b) if the transferor is incorporated under *The Corporations Act*, it must take steps to dissolve under that Act; and

(c) in any other case, the transferor must take reasonable steps to dissolve or disestablish.

Use of grants, gifts, etc.

50(1) If any grant, gift, donation or bequest of real or personal property, including money, or of any interest in real or personal property, made to a health care organization or health corporation for the purposes of a specified facility or for other specified purposes becomes the property of a health authority as the result of a transfer agreement, the health authority must use the grant, gift, donation or bequest for the purposes of that specified facility or for the specified purposes.

f) toute amende ou peine infligée au profit ou à l'encontre du cédant, ou toute décision, ordonnance ou jugement rendu en faveur du cédant ou contre lui se rapportant aux activités ou à l'actif pris en charge en application de l'accord est exécutoire à l'initiation ou à l'encontre de l'office de la santé.

Dissolution du cédant

49 Si un accord de prise en charge prévoit la prise en charge de l'ensemble des activités, de l'actif, des droits et du passif du cédant, à compter de sa date d'entrée en vigueur :

a) dans les cas où le cédant est constitué sous le régime de la *Loi sur les districts de services sociaux et de santé*, le ministre peut, malgré cette loi, dissoudre le cédant, révoquer son conseil d'administration et abolir le district en relevant, et le lieutenant-gouverneur en conseil ou le ministre, selon le cas, peut, afin d'atteindre cet objectif, abroger ou modifier les règlements pris en application de cette loi;

b) dans les cas où il est constitué sous le régime de la *Loi sur les corporations*, le cédant doit prendre des mesures en vue d'obtenir sa dissolution en vertu de cette loi;

c) dans tous les autres cas, le cédant doit prendre des mesures raisonnables en vue d'obtenir sa dissolution.

Affectation de subventions ou de dons

50(1) Les subventions, les dons ou les legs de biens personnels ou réels, y compris de sommes d'argent, ou d'intérêts dans des biens personnels ou réels, qui avantagent relativement à un établissement donné ou à des fins particulières un organisme de soins de santé ou une personne morale dispensant des soins de santé et qui deviennent la propriété d'un office de la santé en raison d'un accord de prise en charge doivent être affectés ou utilisés par l'office de la santé relativement à l'établissement donné ou aux fins particulières en cause.

Bequests to transferor

50(2) If all the transferor's operations, activities, property, rights, debts, obligations and liabilities are transferred to a health authority under a transfer agreement and the transferor is named as a beneficiary in a will, codicil, trust indenture, instrument, gift or other document, regardless of when it was made or when it becomes effective, any reference to the transferor is to be read as a reference to the health authority.

Transfer to health authority by order in council

50.1(1) Despite any other provision of this Act, any other Act, including a private Act, or the terms of any agreement, the Lieutenant Governor in Council may, by order,

(a) subject to any terms and conditions that may be set out in the order, transfer or assign to, and vest in, a health authority any operations, activities, property, rights, debts, obligations or liabilities of the government, a government agency or another health authority relating to the delivery of health services; and

(b) address any other matter or thing that the Lieutenant Governor in Council considers necessary or advisable to effect the transfer, assignment or vesting or remedy any difficulty encountered in relation to the transfer, assignment or vesting.

Effect of order

50.1(2) An order under subsection (1) constitutes, for all purposes, a legal and valid transfer, assignment or vesting of the operations, activities, property, rights, liabilities, obligations and debt set out in the order in accordance with the terms and conditions of the order.

Rights or claims may be continued

50.1(3) Any person who may have a right or claim in relation to anything that has been transferred or assigned to, or vested in, a health authority under subsection (1) may continue to assert that right or claim against the health authority.

Legs au cédant

50(2) Si l'ensemble des activités, de l'actif, des droits et du passif du cédant sont pris en charge par un office de la santé en application d'un accord de prise en charge et que le cédant soit nommé en qualité de bénéficiaire dans un testament, un codicille, un acte de fiducie, un instrument, un don ou un autre document, peu importe le moment de l'exécution de ces documents ou le moment de leur entrée en vigueur, la mention du cédant dans le document vaut mention de l'office de la santé.

Décret de prise en charge

50.1(1) Malgré toute autre disposition de la présente loi, de toute autre loi ou d'un accord, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par décret :

a) sous réserve des modalités et conditions prévues dans le décret, transmettre ou céder à un office de la santé, et faire en sorte qu'ils lui soient dévolus, tout ou partie des activités, de l'actif, des droits et du passif du gouvernement, d'un organisme gouvernemental ou d'un autre office de la santé qui se rapportent à la prestation de services de santé;

b) traiter de toute autre question qu'il estime nécessaire ou souhaitable de traiter en vue d'effectuer la prise en charge, la cession ou la dévolution ou pour remédier à toute difficulté rencontrée relativement à la prise en charge, à la cession ou à la dévolution.

Effet du décret

50.1(2) Le décret pris en vertu du paragraphe (1) constitue à toutes fins une transmission, une cession ou une dévolution valides des activités, de l'actif, des droits et du passif énoncés dans le décret, en conformité avec les modalités et conditions du décret.

Poursuite des droits ou causes d'action

50.1(3) Quiconque jouit d'un droit ou d'une cause d'action à l'égard d'une chose visée par la prise en charge par un office de la santé ou par sa cession ou sa dévolution effectuées en vertu du paragraphe (1) peut continuer de faire valoir ce droit ou cette cause d'action contre l'office de la santé.

Transfer or assignment valid

50.1(4) No prohibition of any transfer, assignment or vesting, nor the absence of any required consent or approval, voids or affects the validity of a transfer, assignment or vesting under this section.

Transfer or assignment not a breach or default

50.1(5) A transfer, assignment or vesting under this section is deemed not to be a breach, default or contravention of or under any lease, agreement, contract of insurance, licence, permit or other instrument.

52 *Subsection 51(7) is amended*

(a) *by striking out "or elected"; and*

(b) *by striking out "and the regulations".*

53 *Section 51.2 is replaced with the following:*

Directions re terms and conditions of employment

51.2(1) The minister may give directions to a health authority respecting the terms and conditions of employment, including compensation, of the chief executive officer and designated senior officers of the authority.

Review of proposed employment contract

51.2(2) When a direction issued under subsection (1) is in effect, a health authority must not appoint or enter into an employment contract with a chief executive officer or a designated senior officer unless

(a) the authority has submitted the proposed employment contract to the chief financial officer of the minister's department for review; and

(b) the chief financial officer has determined that the proposed employment contract is consistent with the direction.

Validité de la prise en charge ou de la cession

50.1(4) Aucune interdiction ou absence d'une approbation ou d'un consentement requis n'annule ou n'a tout autre effet sur la validité de la prise en charge, de la cession ou de la dévolution effectuées en vertu du présent article.

Prise en charge non constitutive d'un manquement

50.1(5) La transmission, la cession ou la dévolution effectuées en vertu du présent article sont réputées ne pas constituer un manquement, une omission ou une violation à l'égard d'un bail, d'une convention, d'un contrat d'assurance, d'une licence, d'un permis ou d'un autre instrument.

52 *Le paragraphe 51(7) est modifié par suppression :*

a) *de « ou élus »;*

b) *de « et ses règlements ».*

53 *L'article 51.2 est remplacé par ce qui suit :*

Directives relatives aux conditions d'emploi

51.2(1) Le ministre peut donner des directives à un office de la santé concernant les conditions d'emploi, y compris la rémunération, du directeur et des cadres supérieurs désignés de l'office.

Examen des contrats de travail projetés

51.2(2) Lorsque des directives données en vertu du paragraphe (1) sont en vigueur, un office de la santé ne doit nommer un directeur ou un cadre supérieur désigné ni conclure un contrat de travail avec lui que si les conditions suivantes sont réunies :

a) l'office a soumis le contrat de travail projeté au directeur financier du ministère relevant du ministre pour examen;

b) le directeur financier a déterminé que le contrat de travail est conforme aux directives.

Inconsistent provision not enforceable

51.2(3) A provision of an employment contract to be reviewed under subsection (2) is void and unenforceable, and the authority must not pay any compensation or make any payment under it unless the chief financial officer of the minister's department has determined that it is consistent with the direction.

54(1) Subsection 51.4(1) is replaced with the following:

Restriction — health authority contracts with senior officers

51.4(1) Except with the minister's approval, a health authority must not enter into an employment contract with, or provide compensation or make a payment under any contract or other arrangement to, a person who was formerly a chief executive officer or a designated senior officer of the authority within one year after the person's employment terminated.

54(2) Subsection 51.4(3) is amended by striking out "regional".

55(1) Subsection 51.5(1) is replaced with the following:

Restriction — health corporation, etc. contracts with former officers

51.5(1) A designated health care organization or a health corporation must not enter into an employment contract with, or provide compensation or make a payment under any contract or other arrangement to, a person who was formerly a chief executive officer or a designated senior officer, within one year after the person's employment terminated, except with the approval of the health authority that is providing operational funding to the health corporation or health care organization.

Clauses non conformes inexécutoires

51.2(3) À moins que le directeur financier du ministère relevant du ministre ait déterminé qu'elles sont conformes aux directives, les clauses du contrat de travail qui fait l'objet d'un examen visé au paragraphe (2) sont nulles et inexécutoires et il est interdit à l'office de payer une rémunération ou de faire un paiement au titre de celles-ci.

54(1) Le paragraphe 51.4(1) est remplacé par ce qui suit :

Restriction — contrats conclus avec des cadres de l'office de la santé

51.4(1) Sauf avec l'autorisation du ministre, il est interdit à un office de la santé de conclure un contrat de travail avec une personne qui a été son directeur ou un de ses cadres supérieurs désignés, ou de lui verser une rémunération ou lui faire un paiement au titre d'un contrat ou de tout autre accord, dans l'année suivant la cessation d'emploi de cette personne.

54(2) Le paragraphe 51.4(3) est modifié par suppression de « régional ».

55(1) Le paragraphe 51.5(1) est remplacé par ce qui suit :

Restriction — contrats conclus avec des ex-cadres de la personne morale dispensant des soins de santé

51.5(1) Sauf avec l'autorisation de l'office de la santé qui lui fournit des fonds de fonctionnement, il est interdit à l'organisme de soins de santé désigné ou la personne morale dispensant des soins de santé de conclure un contrat de travail avec une personne qui a été son directeur ou un de ses cadres supérieurs désignés, ou de lui verser une rémunération ou lui faire un paiement au titre d'un contrat ou de tout autre accord, dans l'année suivant la cessation d'emploi de cette personne.

55(2) Subsection 51.5(2) is amended by striking out "regional".

55(2) Le paragraphe 51.5(2) est modifié par suppression de « régional ».

56(1) Subsection 52(1) is amended

56(1) L'article 52(1) est modifié :

(a) by striking out "regional" wherever it occurs; and

a) par suppression de « régional », à chaque occurrence;

(b) in clause (a), by striking out "or the regulations,".

b) dans l'alinéa a), par suppression de « , les règlements ».

56(2) Subsections 52(2), (3), (5) and (6) are amended by striking out "regional" wherever it occurs.

56(2) Les paragraphes 52(2), (3), (5) et (6) sont modifiés par suppression de « régional », à chaque occurrence.

57(1) Subsection 53(1) is amended by replacing clauses (a) and (b) with the following:

57(1) Le paragraphe 53(1) est modifié par substitution, aux alinéas a) et b), de ce qui suit :

(a) order that a regional health authority be wound up and appoint a person to wind up its affairs; and

a) ordonner la liquidation d'un office régional de la santé et nommer une personne qu'il charge de liquider ses affaires;

(b) by regulation, disestablish the regional health authority;

b) par règlement, dissoudre l'office régional de la santé.

57(2) Subsection 53(1.1) is replaced with the following:

57(2) Le paragraphe 53(1.1) est remplacé par ce qui suit :

Disestablishment of region or designation of provincial health authority

53(1.1) If a regional health authority is wound up and disestablished under subsection (1), the Lieutenant Governor in Council may

Abolition d'une région sanitaire ou désignation de l'office provincial de la santé

53(1.1) S'il est ordonné qu'un office régional de la santé soit dissous et liquidé en vertu du paragraphe (1), le lieutenant-gouverneur en conseil peut prendre les mesures suivantes :

(a) by regulation, disestablish the authority's health region; or

a) par règlement, abolir la région sanitaire relevant de l'office;

(b) by order, designate the provincial health authority as the regional health authority for the corresponding health region.

b) par décret, désigner l'office provincial de la santé en tant qu'office régional de la santé de la région sanitaire en cause.

Reference to RHA means provincial health authority

53(1.2) If the provincial health authority is designated as the regional health authority for a health region under clause (1.1)(b), any reference in this or any other Act or regulation, to a regional health authority must be read, in respect of the health region for which the designation was made, as referring to the provincial health authority in its capacity as the regional health authority for the health region.

57(3) Subsection 53(3) is replaced with the following:

Effect of disestablishment

53(3) On the winding up and disestablishment of a regional health authority,

- (a) the regional health authority is disestablished and its board is dissolved;
- (b) all the rights and property of the regional health authority become the rights and property of the government or, by order of the Lieutenant Governor in Council, of the provincial health authority; and
- (c) all the debts, obligations and liabilities of the regional health authority become the debts, obligations and liabilities of the government or, by order of the Lieutenant Governor in Council, of the provincial health authority.

58 Section 53.1 is amended by repealing the definitions "personal health information" and "personal information".

59(1) Subsection 53.2(1) is amended by striking out "Regional health" and substituting "Health".

59(2) Subsection 53.2(2) of the English version is amended, in the part before clause (a), by striking out "regional".

Mention d'un office régional de la santé

53(1.2) Si l'office provincial de la santé est désigné à titre d'office régional de la santé d'une région sanitaire en vertu de l'alinéa (1.1)b), la mention, dans la présente loi ou dans toute autre loi, ou dans tout règlement, à un office régional de la santé vaut renvoi, à l'égard de la région sanitaire en cause, à l'office provincial de la santé en sa qualité d'office régional de la santé pour cette région sanitaire.

57(3) Le paragraphe 53(3) est remplacé par ce qui suit :

Effets de la dissolution

53(3) Les effets juridiques qui suivent sont produits au moment de la dissolution et de la liquidation d'un office régional de la santé :

- a) l'office régional de la santé est dissous et son conseil d'administration est révoqué;
- b) l'actif de l'office régional de la santé devient la propriété du gouvernement ou, sur décret du lieutenant-gouverneur en conseil, de l'office provincial de la santé;
- c) le passif de l'office régional de la santé est pris en charge par le gouvernement ou, sur décret du lieutenant-gouverneur en conseil, par l'office provincial de la santé.

58 L'article 53.1 est modifié par abrogation des définitions de « renseignements médicaux personnels » et de « renseignements personnels ».

59(1) Le paragraphe 53.2(1) est modifié par suppression de « régionaux ».

59(2) Le passage introductif du paragraphe 53.2(2) de la version anglaise est modifié par suppression de « regional ».

60(1) Subsection 53.3(1) is amended in the part before clause (a) by striking out "subsection (6)" and substituting "subsections (6) and (7)".

60(2) Subsection 53.3(6) is amended by striking out everything after "Instead," with the following:

(a) the designated organization must notify and report to the minister, rather than the health authority, if a critical incident occurs; and

(b) section 53.4 applies in respect of the critical incident as if the organization were the health authority.

60(3) The following is added after subsection 53.3(6):

Exception: health corporations and organizations funded by the provincial health authority

53.3(7) If a health corporation or health care organization receives operational funding from the provincial health authority, each instance in subsections (1) to (6) of "authority", "regional health authority" and "regional health authority for the health region" must be read as "provincial health authority".

61(1) Subsection 53.4(1) is amended, in the section heading and in the part before clause (a), by striking out "regional".

61(2) Subsection 53.4(2) is amended

(a) in the part before clause (a), by striking out "regional"; and

(b) in clauses (a) and (b), by striking out "regional health".

60(1) Le passage introductif du paragraphe 53.3(1) est modifié par substitution, à « du paragraphe (6) », de « des paragraphes (6) et (7) ».

60(2) Le paragraphe 53.3(6) est modifié par substitution, au passage qui suit « désignés par », de « règlement; dans un tel cas :

a) les organismes désignés avisent le ministre, plutôt que l'office de la santé, de la survenance d'un incident critique et lui en fait rapport;

b) l'article 53.4 s'applique à l'égard de l'incident critique, comme si l'organisme en question était l'office de la santé. ».

60(3) Il est ajouté, après le paragraphe 53.3(6), ce qui suit :

Exception — personnes morales dispensant des soins de santé et organismes de soins de santé financés par l'office provincial de la santé

53.3(7) Si une personne morale dispensant des soins de santé ou un organisme de soins de santé reçoit des fonds de fonctionnement de l'office provincial de la santé, chaque mention, aux paragraphes (1) à (6), des termes « office », « office régional de la santé » et « office régional de la santé chargé de la région sanitaire » vaut mention de l'« office provincial de la santé ».

61(1) Le titre et le passage introductif du paragraphe 53.4(1) sont modifiés par suppression de « régional ».

61(2) Le paragraphe 53.4(2) est modifié par suppression de « régional ».

61(3) Subsection 53.4(3) is amended by striking out "regional".

61(3) Le paragraphe 53.4(3) est modifié par suppression de « régional ».

62 Sections 53.4.1 and 53.6 are amended by striking out "regional" wherever it occurs.

62 Les articles 53.4.1 et 53.6 sont modifiés par suppression de « régional », à chaque occurrence, et de « régionaux ».

63 Clauses 53.8(a) and 53.10(1)(c) are amended by striking out "regional".

63 L'article 53.8 et l'alinéa 53.10(1)c) sont modifiés par suppression de « régional ».

64(1) Section 54 is amended

64(1) L'article 54 est modifié :

(a) in the part before clause (a) and in clauses (c) and (e), by striking out "regional";

a) dans le passage introductif et dans les alinéas c) et e), par suppression de « régional »;

(b) in clause (a), by striking out "and the regulations";

b) dans l'alinéa a), par suppression de « et à ses règlements »;

(c) by replacing clause (b.1) with the following:

c) par substitution, à l'alinéa b.1), de ce qui suit :

(b.1) shall, if it receives operational funding from a health authority,

b.1) s'ils reçoivent des fonds de fonctionnement d'un office de la santé :

(i) ensure that it participates in the authority's accreditation process as required to enable the authority to obtain accreditation, and

(i) ils veillent à participer au processus d'accréditation de l'office afin que l'office puisse obtenir son accréditation,

(ii) if required by the minister, ensure that it is accredited by an accreditation body approved by the minister;

(ii) si le ministre l'exige, ils veillent à être accrédités par un organisme d'accréditation approuvé par le ministre;

(d) by adding the following after clause (d):

d) par adjonction, après l'alinéa d), de ce qui suit :

(d.1) subject to the regulations shall not, where the person is a health corporation operating a hospital, do any of the following without the approval of the health authority providing operational funding to the corporation:

d.1) sous réserve des règlements, s'ils sont des personnes morales dispensant des soins de santé qui ont la charge du fonctionnement d'un hôpital, ils ne prennent pas les mesures suivantes sans avoir obtenu l'autorisation de l'office de la santé qui leur fournit des fonds de fonctionnement :

(i) provide hospital services other than those funded by the authority,

(i) fournir des services hospitaliers, à l'exception de ceux qui sont financés par l'office,

(ii) purchase, lease, accept by donation or otherwise acquire

(A) equipment that will result in increased operating or capital costs, or

(B) computer or telecommunications software or equipment, whether or not it will result in increased operating or capital costs;

(e) in clause (f), by striking out "in a health region".

(ii) acquérir, notamment par achat, location ou don :

(A) de l'équipement qui aura pour effet de faire augmenter les coûts d'exploitation ou les dépenses en immobilisations,

(B) des logiciels ou du matériel informatiques ou de télécommunication, qu'ils aient ou non pour effet de faire augmenter les coûts d'exploitation ou les dépenses en immobilisations;

e) dans l'alinéa f), par suppression de « au sein de leur région sanitaire ».

64(2) Section 54 is further amended by renumbering it as subsection 54(1) and adding the following as subsection 54(2):

Health authority to seek minister's approval

54(2) Subject to the regulations, a health authority shall not approve a purchase, lease, donation or other acquisition under subclause (1)(d.1)(ii) without having obtained the prior approval of the minister.

65 Section 55 is amended

(a) by striking out "regional"; and

(b) by striking out "or the regulations".

66(1) Subsection 56(1) is amended by striking out "and the regulations".

66(2) Subsection 56(2) is amended

(a) in clause (a), by striking out "in a health region"; and

64(2) L'article 54 est modifié par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 54(1) et par adjonction, à titre de paragraphe 54(2), de ce qui suit :

Approbation du ministre

54(2) Sous réserve des règlements, il est interdit aux offices de la santé d'approuver un acquisition visée au sous-alinéa (1)d.1)(ii) sans avoir d'abord obtenu l'approbation du ministre.

65 L'article 55 est modifié :

a) par suppression de « régional »;

b) par suppression de « ou de ses règlements ».

66(1) Le paragraphe 56(1) est modifié par suppression de « et de ses règlements ».

66(2) Le paragraphe 56(2) est modifié par suppression :

a) dans l'alinéa a), de « au sein d'une région sanitaire »;

(b) in clause (b),

(i) by striking out "regional" wherever it occurs, and

(ii) by striking out "in a health region".

67 *Subclause 56.1(a)(v) is amended by striking out "or the regulations,".*

68 *Section 57 is repealed.*

69 *Section 58 is amended*

(a) in clause (a), by striking out "regional"; and

(b) in clause (d) and in the part after clause (d), by striking out "or the regulations" wherever it occurs.

70 *Section 59 is amended*

(a) in clause (d), by striking out "regional";

(b) in clause (e),

(i) by striking out "or elected", and

(ii) by striking out "regional";

(c) in clause (f), by striking out "regional";

(d) by repealing clause (g);

(e) in clause (h), by striking out "regional";

(f) in clauses (j) and (k), by striking out "regional" wherever it occurs;

b) dans l'alinéa b) :

(i) de « régional »,

(ii) de « dans une région sanitaire ».

67 *Le sous-alinéa 56.1(1)a)(v) est modifié par suppression de « , les règlements ».*

68 *L'article 57 est abrogé.*

69 *L'article 58 est modifié :*

a) dans le passage introductif, par suppression de « ou à ses règlements »;

b) dans l'alinéa a), par suppression de « régional »;

c) dans l'alinéa d), par suppression de « et de ses règlements ».

70 *L'article 59 est modifié :*

a) dans l'alinéa d), par suppression de « régionaux »;

b) dans l'alinéa e), par suppression :

(i) de « ou élus »,

(ii) de « régional »;

c) dans l'alinéa f), par suppression de « régionaux »;

d) par abrogation de l'alinéa g);

e) dans l'alinéa h), par suppression de « régional »;

f) dans les alinéas j) et k), par suppression de « régionaux », à chaque occurrence;

(g) by adding the following after clause (k):

(k.0.1) prescribing health care organizations to which Division 3.1 of Part 4 (funding agreements) applies;

(h) in clauses (k.1), (l), (m), (n) and (o), by striking out "regional" wherever it occurs;

(i) by replacing subclause (p)(i) with the following:

(i) the establishment, designation or variation of a health authority or health region under this Act,

(j) in clause (p.1), by striking out "regional" wherever it occurs.

g) par adjonction, après l'alinéa k), de ce qui suit :

k.0.1) déterminer les organismes de soins de santé auxquels s'applique la section 3.1 de la partie 4;

h) dans les alinéas k.1), l), m), n) et o), par suppression de « régionaux »;

i) par substitution, au sous-alinéa p)(i), de ce qui suit :

(i) la constitution, la désignation ou la modification d'un office de la santé ou d'une région sanitaire sous le régime de la présente loi,

j) dans l'alinéa p.1), par suppression de « régionaux », à chaque occurrence.

71 *Section 60 is amended*

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) specifying functions to be performed by a health authority in addition to the functions assigned to it under this Act;

(b) by repealing clause (b.1);

(c) in clause (c), by striking out "and the regulations";

(d) in clauses (c.1) to (e), by striking out "regional" wherever it occurs;

(e) by repealing clause (e.1);

(f) by replacing clause (f) with the following:

(f) respecting the power of a health authority to deliver or provide for the delivery of additional health services under section 26;

71 *L'article 60 est modifié :*

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) préciser les attributions que doit exercer un office de la santé en sus de celles qui lui sont conférées par la présente loi;

b) par abrogation de l'alinéa b.1);

c) dans l'alinéa c), par suppression de « et de ses règlements »;

d) dans les alinéas c.1) à e), par suppression de « régionaux », à chaque occurrence, et de « régional »;

e) par abrogation de l'alinéa e.1);

f) par substitution, à l'alinéa f), de ce qui suit :

f) prévoir le pouvoir d'un office de la santé de dispenser, ou de prendre des dispositions en vue de dispenser, des services de santé en sus des services prescrits, en vertu de l'article 26;

- (f.1) for the purpose of section 28.2 or subclause 54(1)(d.1)(ii), defining the terms "equipment" and "computer or telecommunications software or equipment", unless they are defined by regulation under clause 59(a);
- (f.2) specifying software or equipment that is exempt from section 28.2 or subclause 54(1)(d.1)(ii);
- (f.3) respecting the circumstances when the minister's approval under section 28.2 is not required;
- (f.4) respecting the circumstances when a health authority's approval under subclause 54(1)(d.1)(ii) is not required or when a health authority is not required to seek the minister's prior approval under subsection 54(2);
- (g) *in clauses (g) to (i), by striking out "regional";*
- (h) *in clause (l),*
- (i) in the part before subclause (i), by striking out "regional health authorities and for members of local health involvement groups" and substituting "health authorities", and*
- (ii) in subclause (ii), by striking out "regional";*
- (i) *in clauses (m) and (n), by striking out "regional";*
- (j) *in clause (o), by striking out "or the regulations" wherever it occurs; and*
- (k) *in clause (p), by striking out "regional" wherever it occurs.*
- f.1) pour l'application de l'article 28.2 ou du sous-alinéa 54(1)d.1(ii), définir les termes « équipement » et « logiciel ou matériel informatique ou de télécommunication », à moins qu'ils ne soient définis par un règlement pris en vertu de l'alinéa 59a);
- f.2) préciser les logiciels, le matériel ou l'équipement qui sont soustraits à l'application de l'article 28.2 ou du sous-alinéa 54(1)d.1(ii);
- f.3) prévoir les circonstances dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'obtenir l'approbation du ministre visée à l'article 28.2;
- f.4) prévoir les circonstances dans lesquelles il n'est pas nécessaire d'obtenir l'approbation d'un office de la santé visée au sous-alinéa 54(1)d.1(ii) ou dans lesquelles un office de la santé n'a pas à obtenir l'approbation préalable du ministre en application du paragraphe 54(2);
- g) *dans les alinéas g) à i), par suppression de « régionaux »;*
- h) *dans l'alinéa l) :*
- (i) dans le passage introductif, par substitution, à « régionaux de la santé et aux membres des groupes locaux de participation en matière de santé », de « de la santé »;*
- (ii) dans le sous-alinéa (ii), par suppression de « régionaux »;*
- i) *dans les alinéas m) et n), par suppression de « régionaux » et de « régional », à chaque occurrence;*
- j) *dans l'alinéa o) :*
- (i) par suppression de « et de ses règlements »;*
- (ii) par substitution, à « des textes en cause », de « de ce texte »;*
- k) *dans l'alinéa p), par suppression de « régionaux », à chaque occurrence.*

72 Section 78 is amended by striking out "regional" wherever it occurs.

72 L'article 78 est modifié par suppression de « régional » et de « régionaux », à chaque occurrence.

73 The following is added as Part 6.1:

73 Il est ajouté, à titre de partie 6.1, ce qui suit :

PART 6.1

PARTIE 6.1

TRANSITIONAL PROVISIONS RESPECTING HEALTH AUTHORITIES

DISPOSITIONS TRANSITOIRES CONCERNANT LES OFFICES DE LA SANTÉ

PROVINCIAL HEALTH AUTHORITY

OFFICE PROVINCIAL DE LA SANTÉ

Continuation of Shared Health Inc. as provincial health authority

Prorogation de Soins communs à titre d'office provincial de la santé

79.1 On the coming into force of this section,

79.1 À l'entrée en vigueur du présent article :

(a) Shared Health Inc., a corporation incorporated under *The Corporations Act*, is continued under this Act and designated as the provincial health authority; and

a) Soins communs, personne morale constituée en vertu de la *Loi sur les corporations*, est prorogé au titre de la présente loi et désigné à titre d'office provincial de la santé;

(b) a director or chairperson of Shared Health Inc.'s board of directors is deemed to be a first director or chairperson, as the case may be, of the provincial health authority as if they were appointed under section 15 and continues to hold office until their successor is appointed in accordance with section 14.

b) les administrateurs et le président du conseil d'administration de Soins communs sont réputés être les premiers administrateurs et le premier président, selon le cas, de l'office provincial de la santé comme s'ils avaient été nommés en vertu de l'article 15 et ils continuent à occuper leur poste jusqu'à la nomination de leurs successeurs en conformité avec l'article 14.

CANCER AUTHORITY

OFFICE DES SOINS CONTRE LE CANCER

Continuation of CancerCare Manitoba as cancer authority

Prorogation d'Action cancer Manitoba à titre d'office des soins contre le cancer

79.2(1) On the coming into force of this section,

79.2(1) À l'entrée en vigueur du présent article :

(a) CancerCare Manitoba continued under *The CancerCare Manitoba Act* is continued under this Act and designated as the cancer authority;

a) la Société Action cancer Manitoba, maintenue sous le régime de la *Loi sur la Société Action cancer Manitoba*, est prorogée au titre de la présente loi et désignée à titre d'office des soins contre le cancer;

(b) a director or chairperson of CancerCare Manitoba's board of directors is deemed to be a first director or chairperson, as the case may be, of the cancer authority as if they were appointed under section 15, and continues to hold office until their successor is appointed in accordance with section 14; and

(c) a direction given by the minister under section 8.1 of *The CancerCare Manitoba Act*

(i) is deemed to be a direction given to the cancer authority under subsection 3(4) of this Act, and

(ii) continues until revoked, varied or replaced by the minister.

Advisory medical board dissolved

79.2(2) On the coming into force of this section,

(a) the advisory medical board established under section 5 of *The CancerCare Manitoba Act* is dissolved; and

(b) the appointments of the members of the advisory medical board are terminated and all rights and obligations of the members in relation to or under those appointments are extinguished.

ADDICTIONS FOUNDATION OF MANITOBA

Definition

79.3(1) In this section, "**foundation**" means The Addictions Foundation of Manitoba continued under *The Addictions Foundation Act*.

b) les administrateurs et le président du conseil d'administration d'Action cancer Manitoba sont réputés être les premiers administrateurs et le premier président, selon le cas, de l'office des soins contre le cancer comme s'ils avaient été nommés en vertu de l'article 15 et ils continuent à occuper leur poste jusqu'à la nomination de leurs successeurs en conformité avec l'article 14;

c) les directives que le ministre a données sous le régime de l'article 8.1 de la *Loi sur la Société Action cancer Manitoba* :

(i) sont réputées avoir été données à l'office des soins contre le cancer au titre du paragraphe 3(4) de la présente loi,

(ii) sont maintenues jusqu'à ce que le ministre les révoque, les modifie ou les remplace.

Dissolution du conseil médical consultatif

79.2(2) À l'entrée en vigueur du présent article :

a) le conseil médical consultatif créé sous le régime de l'article 5 de la *Loi sur la Société Action cancer Manitoba* est dissous;

b) la nomination des membres du conseil médical consultatif est révoquée et leurs droits et obligations à ce titre s'éteignent en conséquence.

FONDATION MANITOBAINE DE LUTTE CONTRE LES DÉPENDANCES

Définition

79.3(1) Pour l'application du présent article, « **Fondation** » s'entend de la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances prorogée au titre de la *Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances*.

Addictions Foundation dissolved

79.3(2) On the coming into force of this section,

- (a) the foundation is dissolved;
- (b) the appointments of the members of the board of governors of the foundation and any members of a committee appointed under subsection 5(6) of *The Addictions Foundation Act* are terminated and all rights and obligations of the members in relation to or under those appointments are extinguished;
- (c) the rights and property of the foundation are transferred to the provincial health authority, and all of the foundation's debts, obligations and liabilities are assumed by the provincial health authority;
- (d) a legal proceeding or action that has been commenced or may be commenced by or against the foundation may be continued or commenced by or against the provincial health authority; and
- (e) any trust funds managed or administered by the foundation are to be managed or administered by the provincial health authority in the same manner in which they were required to be managed or administered by the foundation, unless the instrument under which the trust was established specifies what is to happen to the funds in the event that the foundation is dissolved, in which case the provisions of the instrument govern.

Use of foundation's bequests by provincial health authority

79.3(3) On the coming into force of this section,

- (a) any reference to the foundation as a beneficiary or trustee in a will, codicil, trust indenture, gift or other instrument is to be read as a reference to the provincial health authority, unless the instrument specifies what is to happen in the event that the foundation is dissolved, in which case the provisions of the instrument govern; and

Dissolution de la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances

79.3(2) À l'entrée en vigueur du présent article :

- a) la Fondation est dissoute;
- b) la nomination des membres du conseil d'administration de la Fondation et des membres des comités nommés en vertu du paragraphe 5(6) de la *Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances* est révoquée et leurs droits et obligations à ce titre s'éteignent;
- c) les droits et les biens de la Fondation sont cédés à l'office provincial de la santé, lequel assume alors ses dettes, ses engagements et ses obligations;
- d) les actions et autres poursuites judiciaires qui ont été intentées ou qui pourraient l'être par ou contre la Fondation peuvent être continuées ou intentées par ou contre l'office provincial de santé;
- e) les fonds en fiducie gérés ou administrés par la Fondation sont gérés ou administrés par l'office provincial de la santé de la même manière que la Fondation devait le faire, à moins que l'instrument de fiducie ne prévoie la façon dont il doit être disposé de ces fonds au moment de la dissolution de la Fondation, auquel cas les dispositions qui y sont prévues s'appliquent.

Utilisation des legs de la Fondation par l'office provincial de la santé

79.3(3) À l'entrée en vigueur du présent article :

- a) toute mention de la Fondation à titre de bénéficiaire ou de fiduciaire dans un instrument, notamment dans un testament, un codicille, un acte de fiducie ou un acte de donation, vaut mention de l'office provincial de la santé, à moins que l'instrument de fiducie ne prévoie la façon dont il doit être disposé de ces fonds au moment de la dissolution de la Fondation, auquel cas les dispositions qui y sont prévues s'appliquent;

(b) subject to the express provisions of an instrument referred to in clause (a), any bequest, donation or grant to the provincial health authority, or a trust to be managed or administered by the authority, under an instrument referred to in clause (a) must be used by the provincial health authority for one or more of the following purposes:

(i) to assist individuals with problems involving the abuse or misuse of alcohol and other drugs and substances to make the most effective use possible of existing and potential facilities and services for the treatment and rehabilitation of those with chemical dependencies available through the provincial health authority or through other agencies, groups and associations,

(ii) to disseminate information respecting the recognition, prevention and treatment of the abuse or misuse of alcohol and other drugs and substances, and respecting the services provided by the provincial health authority and other agencies, groups and associations concerned with chemical dependencies,

(iii) to initiate, sponsor, conduct and promote a program of research in the field of prevention of chemical dependency and the treatment and rehabilitation of individuals with chemical dependencies, and experimentation in methods of treating and rehabilitating individuals with problems involving the abuse or misuse of alcohol and other drugs and substances.

b) sous réserve des dispositions expresses prévues par l'instrument visé à l'alinéa a), l'office provincial de la santé affecte les legs, les dons ou les subventions qu'il reçoit ou la fiducie qu'il doit gérer ou administrer au titre d'un instrument visé à l'alinéa a) à l'une ou plusieurs des fins suivantes :

(i) porter assistance aux personnes qui souffrent de problèmes relatifs à l'abus ou au mauvais usage de l'alcool, des stupéfiants ou d'autres substances, afin de rendre aussi efficace que possible l'usage des installations et services existants ou éventuels pour le traitement et la réhabilitation de ceux qui souffrent d'une dépendance chimique, disponibles par l'entremise de l'office provincial de la santé ou d'autres organismes, groupes et associations,

(ii) informer le public concernant la reconnaissance, la prévention et le traitement de l'abus ou du mauvais usage de l'alcool, des stupéfiants et d'autres substances, et concernant les services fournis par l'office provincial de la santé et d'autres organismes, groupes et associations qui s'occupent de questions concernant les dépendances chimiques,

(iii) mettre en place, parrainer, mener et promouvoir un programme de recherche dans le domaine de la prévention de la dépendance chimique et le traitement et la réhabilitation des personnes qui souffrent de dépendances chimiques, et l'expérimentation de méthodes de traitement et de réhabilitation de ceux qui souffrent de problèmes relatifs à l'abus ou au mauvais usage de l'alcool, des stupéfiants et d'autres substances.

HOSPITALS AND MENTAL HEALTH FACILITIES

Hospital licences, by-laws, etc.

79.4(1) On the coming into force of this section,

(a) every licence issued under *The Hospitals Act* is hereby cancelled;

HÔPITAUX ET ÉTABLISSEMENTS DE SANTÉ MENTALE

Licences et règlements administratifs relatifs aux hôpitaux

79.4(1) À l'entrée en vigueur du présent article :

a) les licences délivrées en application de la *Loi sur les hôpitaux* sont annulées;

(b) any by-law, regulation or rule made by a health care organization or health corporation under section 5 of *The Hospitals Act* in its capacity as the operator of a hospital continues until it is varied, repealed or replaced.

b) les règlements, les règles et les règlements administratifs qu'un organisme de soins de santé ou qu'une personne morale dispensant des soins de santé prennent ou adoptent en vertu de l'article 5 de la *Loi sur les hôpitaux* à titre d'administrateur d'un hôpital s'appliquent jusqu'à leur modification, leur abrogation ou leur remplacement.

Standards committees continued

79.4(2) On the coming into force of this section,

(a) a standards committee established under section 24 of *The Hospitals Act* or section 116 of *The Mental Health Act* is continued as a standards committee under section 23.1 of this Act;

(b) any member of the committee continues to be a member until their appointment expires or is revoked; and

(c) any terms of reference of the committee continue, with necessary changes, until they are amended, repealed or replaced in accordance with this Act.

Maintien du comité des normes

79.4(2) À l'entrée en vigueur du présent article :

a) les comités des normes constitués sous le régime de l'article 24 de la *Loi sur les hôpitaux* ou de l'article 116 de la *Loi sur la santé mentale* sont maintenus à titre de comités des normes pour l'application de l'article 23.1 de la présente loi;

b) les membres des comités demeurent en poste jusqu'à l'expiration ou la révocation de leur mandat;

c) les mandats des comités sont maintenus, avec les adaptations nécessaires, jusqu'à ce qu'ils soient modifiés, abrogés ou remplacés en conformité avec la présente loi.

Regulations — transitional matters

79.5(1) The Lieutenant Governor in Council may make regulations to remedy any difficulty, inconsistency or impossibility resulting from this Part.

Dispositions réglementaires transitoires

79.5(1) Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, par règlement, corriger les difficultés, incompatibilités et impossibilités qui découlent de la présente partie.

Retroactivity

79.5(2) A regulation made under subsection (1) may be made retroactive to the extent set out in the regulation.

Rétroactivité

79.5(2) Tout règlement pris en vertu du paragraphe (1) peut s'appliquer rétroactivement dans la mesure qui y est prévue.

74 *Section 87 is replaced with the following:*

74 *L'article 87 est remplacé par ce qui suit :*

C.C.S.M. reference

87 This Act may be referred to as chapter H26.5 of the *Continuing Consolidation of the Statutes of Manitoba*.

Codification permanente

87 La présente loi constitue le chapitre H26.5 de la *Codification permanente des lois du Manitoba*.

75 *Section 88 is repealed.*

75 *L'article 88 est abrogé.*

PART 2

RELATED AND CONSEQUENTIAL AMENDMENTS

C.C.S.M. ACTS

C.C.S.M. c. A150 amended

76 *The definition "hospital" in section 1 of **The Manitoba Assistance Act** is replaced with the following:*

"hospital" means a hospital as defined in *The Health Services Insurance Act* or *The Mental Health Act*; (« hôpital »)

C.C.S.M. c. C100 amended

77 *Subsection 53.2(6) of **The Chiropractic Act** is amended*

(a) *by replacing clause (a) with the following:*

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) *by repealing clause (c).*

C.C.S.M. c. D30 amended

78 *Subsection 36.2(6) of **The Dental Association Act** is amended*

(a) *by replacing clause (a) with the following:*

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) *by repealing clause (c).*

PARTIE 2

MODIFICATIONS CONNEXES ET CORRÉLATIVES

LOIS DE LA C.P.L.M.

*Modification du c. A150 de la **C.P.L.M.***

76 *La définition d'« hôpital » figurant à l'article 1 de la **Loi sur les allocations d'aide du Manitoba** est remplacée par ce qui suit :*

« **hôpital** » S'entend au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie* ou de la *Loi sur la santé mentale*. ("hospital")

*Modification du c. C100 de la **C.P.L.M.***

77 *Le paragraphe 53.2(6) de la **Loi sur la chiropractie** est modifié :*

a) *par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :*

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) *par abrogation de l'alinéa c).*

*Modification du c. D30 de la **C.P.L.M.***

78 *Le paragraphe 36.2(6) de la **Loi sur l'Association dentaire** est modifié :*

a) *par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :*

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) *par abrogation de l'alinéa c).*

C.C.S.M. c. D34 amended
79 Subsection 66(6) of **The Dental Hygienists Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

C.C.S.M. c. D35 amended
80 Subsection 21.2(6) of **The Denturists Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

C.C.S.M. c. D104 amended
81(1) **The Drivers and Vehicles Act** is amended by this section.

81(2) Clause (a) of the definition "recognized agency" in subsection 1(1) is replaced with the following:

(a) the provincial health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*; or

81(3) Clause 126(4)(d) is amended by striking out "the Addictions Foundation of Manitoba or".

Modification du c. D34 de la C.P.L.M.
79 Le paragraphe 66(6) de la **Loi sur les hygiénistes dentaires** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

Modification du c. D35 de la C.P.L.M.
80 Le paragraphe 21.2(6) de la **Loi sur les denturologistes** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

Modification du c. D104 de la C.P.L.M.
81(1) Le présent article modifie la **Loi sur les conducteurs et les véhicules**.

81(2) L'alinéa a) de la définition d'« organisme reconnu » figurant au paragraphe 1(1) est remplacé par ce qui suit :

a) l'office provincial de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

81(3) L'alinéa 126(4)d) est modifié par suppression de « la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances ou ».

C.C.S.M. c. E146 amended

82 Clause 3(1)(a) of **The Essential Services Act (Health Care)** is amended

(a) by replacing subclause (iii) with the following:

(iii) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*,

(b) by repealing subclauses (v) and (vi).

Modification du c. E146 de la **C.P.L.M.**

82 L'alinéa 3(1)a) de la **Loi sur les services essentiels (soins de santé)** est modifié :

a) par substitution, au sous-alinéa (iii), de ce qui suit :

(iii) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*,

b) par abrogation des sous-alinéas (v) et (vi).

C.C.S.M. c. E150 amended

83(1) **The Manitoba Evidence Act** is amended by this section.

83(2) Subsection 9(1) is amended

(a) in the definition "committee",

(i) in clause (a), by striking out "*The Regional Health Authorities Act*" and substituting "*The Health System Governance and Accountability Act*",

(ii) by adding the following after clause (a):

(a.1) a standards committee established or designated under section 23.1 of *The Health System Governance and Accountability Act*;

(iii) by repealing clause (c);

(b) in the definitions "critical incident", "facility", "health care provider" and "health services", by striking out "*The Regional Health Authorities Act*" and substituting "*The Health System Governance and Accountability Act*"; and

Modification du c. E150 de la **C.P.L.M.**

83(1) Le présent article modifie la **Loi sur la preuve au Manitoba**.

83(2) Le paragraphe 9(1) est modifié :

a) dans la définition de « comité » :

(i) dans l'alinéa a), par substitution, à « *Loi sur les offices régionaux de la santé* », de « *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* »,

(ii) par adjonction, après l'alinéa a), de ce qui suit :

a.1) comité des normes constitué ou désigné en vertu de l'article 23.1 de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

(iii) par abrogation de l'alinéa c);

b) dans les définitions d'« établissement », de « fournisseur de soins de santé », d'« incident critique » et de « services de santé », par substitution, à « *Loi sur les offices régionaux de la santé* », de « *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* »;

(c) by replacing the definition "hospital" with the following:

"hospital" means a hospital as defined in *The Health Services Insurance Act*; (« hôpital »)

83(3) Subclause 9(2)(b)(iii) is amended

(a) by striking out "regional"; and

(b) by striking out "The Regional Health Authorities Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

C.C.S.M. c. F157 amended

84(1) **The Francophone Community Enhancement and Support Act** is amended by this section.

84(2) Clause (b) of the definition "government agency" in subsection 1(1) is amended by striking out "regional".

84(3) Subsection 11(3) is amended by striking out "regional health authority under *The Regional Health Authorities Act*" and substituting "health authority under *The Health System Governance and Accountability Act*".

84(4) Schedule B is amended in the second paragraph under the heading "Health care sector" by striking out "regional".

C.C.S.M. c. F175 amended

85 Clause (b) of the definition "health care body" in subsection 1(1) of **The Freedom of Information and Protection of Privacy Act** is replaced with the following:

c) par substitution, à la définition d'« hôpital », de ce qui suit :

« **hôpital** » S'entend au sens de la *Loi sur l'assurance-maladie*. ("hospital")

83(3) Le sous-alinéa 9(2)b(iii) est modifié :

a) par suppression de « régional »;

b) par substitution, à « *Loi sur les offices régionaux de la santé* », de « *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* ».

Modification du c. F157 de la **C.P.L.M.**

84(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'appui à l'épanouissement de la francophonie manitobaine**.

84(2) L'alinéa b) de la définition d'« organisme gouvernemental » figurant au paragraphe 1(1) est modifié par suppression de « régionaux ».

84(3) Le paragraphe 11(3) est modifié par substitution, à « régional de la santé sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé* », de « de la santé sous le régime de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* ».

84(4) L'annexe B est modifiée, dans le deuxième paragraphe figurant sous la rubrique « Secteur des soins de santé », par suppression de « régionaux ».

Modification du c. F175 de la **C.P.L.M.**

85 L'alinéa b) de la définition d'« organisme de soins de santé » figurant au paragraphe 1(1) de la **Loi sur l'accès à l'information et la protection de la vie privée** est remplacé par ce qui suit :

(b) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*,

b) office de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

C.C.S.M. c. G125 amended

86(1) **The Gunshot and Stab Wounds Mandatory Reporting Act** is amended by this section.

Modification du c. G125 de la C.P.L.M.

86(1) Le présent article modifie la **Loi sur la déclaration obligatoire des blessures par balle et par arme blanche**.

86(2) The definition "regional health authority" in section 1 is replaced with the following:

86(2) La définition d'« office régional de la santé » figurant à l'article 1 est remplacée par ce qui suit :

"health authority" means a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*. (« office de la santé »)

« **office de la santé** » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("health authority")

86(3) Section 4 is amended by striking out "regional".

86(3) L'article 4 est modifié par suppression de « régionaux ».

C.C.S.M. c. H26 amended

87(1) **The District Health and Social Services Act** is amended by this section.

Modification du c. H26 de la C.P.L.M.

87(1) Le présent article modifie la **Loi sur les districts de services sociaux et de santé**.

87(2) The following provisions are amended by striking out "The Regional Health Authorities Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act":

87(2) Les dispositions qui suivent sont modifiées par substitution, à « *Loi sur les offices régionaux de la santé* », de « *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* » :

(a) the definitions "health region", "health services", "regional health authority" and "social services" in subsection 1(1);

a) les définitions d'« office régional de la santé », de « région sanitaire », de « services de santé » et de « services sociaux » figurant au paragraphe 1(1);

(b) subsection 6(3);

b) le paragraphe 6(3);

(c) clause 8(d);

c) l'alinéa 8d);

(d) section 10;

d) l'article 10;

(e) section 20;

e) l'article 20;

(f) subsection 21(2).

f) le paragraphe 21(2).

87(3) *Subsection 23(1) is amended by striking out "A board" and substituting "Subject to subsection (2), a board".*

87(4) *Subsection 23(2) is amended*

(a) in the section heading, by striking out "Purchase" and substituting "Acquisition"; and

(b) by striking out "or otherwise acquire for consideration equipment" and substituting ", accept by donation or otherwise acquire equipment, including computer or telecommunications software or equipment,".

87(5) *Sections 24 and 35.1 are amended by striking out "The Regional Health Authorities Act" wherever it occurs and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".*

87(6) *Subsection 36(2) and section 37 are repealed.*

C.C.S.M. c. H29 amended

88 *Subsection 1(1) of **The Health Sector Bargaining Unit Review Act** is amended*

(a) in the definition "health region", by striking out "The Regional Health Authorities Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act";

(b) in the definition "province-wide health employer", by striking out "Shared Health Inc." and substituting "the provincial health authority as defined in The Health System Governance and Accountability Act"; and

87(3) *Le paragraphe 23(1) est modifié, par substitution, à « Le conseil », de « Sous réserve du paragraphe (2), le conseil ».*

87(4) *Le paragraphe 23(2) est remplacé par ce qui suit :*

Acquisition d'équipement

23(2) Avec l'approbation de l'office régional de la santé chargé de la région sanitaire dans laquelle un district est situé, le conseil du district en cause peut acquérir, notamment en effectuant un achat ou une location ou en recevant un don, de l'équipement, notamment des logiciels ou du matériel informatiques ou de télécommunication, aux fins de la prestation des services autorisés au titre de l'article 19.

87(5) *Les articles 24 et 35.1 sont modifiés par substitution, à « Loi sur les offices régionaux de la santé », à chaque occurrence, de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».*

87(6) *Le paragraphe 36(2) et l'article 37 sont abrogés.*

*Modification du c. H29 de la **C.P.L.M.***

88 *Le paragraphe 1(1) de la **Loi sur la restructuration des unités de négociation dans le secteur de la santé** est modifié :*

a) dans la définition d'« employeur provincial du secteur de la santé », par substitution, à « Soins communs », de « L'office provincial de la santé au sens de la Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé »;

b) dans la définition d'« office régional de la santé », par substitution, à « Loi sur les offices régionaux de la santé », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé »;

(c) in the definition "regional health authority", by striking out "The Regional Health Authorities Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

c) dans la définition de « région sanitaire », par substitution, à « Loi sur les offices régionaux de la santé », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».

C.C.S.M. c. H35 amended

89(1) **The Health Services Insurance Act** is amended by this section.

Modification du c. H35 de la **C.P.L.M.**

89(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'assurance-maladie**.

89(2) Subsection 2(1) is amended

89(2) Le paragraphe 2(1) est modifié :

(a) in the definitions "health region" and "regional health authority", by striking out "established or continued under The Regional Health Authorities Act" and substituting "as defined in The Health System Governance and Accountability Act"; and

a) par adjonction des définitions qui suivent :

« **office de la santé** » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("health authority")

(b) by adding the following definitions:

"**health authority**" means a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*; (« office de la santé »)

« **office provincial de la santé** » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("provincial health authority")

"**provincial health authority**" means the provincial health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*; (« office provincial de la santé »)

b) par substitution :

(i) à la définition d'« office régional de la santé », de ce qui suit :

« **office régional de la santé** » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("regional health authority")

(ii) à la définition de « région sanitaire », de ce qui suit :

« **région sanitaire** » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("health region")

89(3) Section 33.1 is amended by striking out "regional".

89(3) L'article 33.1 est modifié par suppression de « régional ».

89(4) *Subsection 48(1) is amended*

(a) in clause (a), by striking out "regional health authority responsible for" and substituting "health authority responsible for providing for the delivery of";

(b) in clause (b), by striking out "regional"; and

(c) by replacing clause (c) with the following

(c) an insured person who has received out-patient services in a surgical facility that is a party to an agreement under section 64.1 is entitled to have the minister or the health authority that is a party to the agreement pay the amounts due for the services to the operator of the facility.

89(5) *Subsection 48(2) is amended by striking out "regional".*

89(6) *Subsections 50(2) to (3.1) are replaced with the following:*

Payment for hospital services

50(2) Subject to the regulations, the minister must pay for hospital services provided to an insured person by a hospital that is not owned or operated by the Government of Canada out of the fund in accordance with subsection (3).

How payment to be made

50(3) Payments under subsection (2) must be made in accordance with the following rules:

1. If the hospital that provided the hospital services is operated by a health authority, the minister must pay that health authority.

89(4) *Le paragraphe 48(1) est modifié :*

a) dans l'alinéa a), par substitution, à « régional de la santé responsable », de « de la santé chargé de la prestation »;

b) dans l'alinéa b), par suppression de « régional »;

c) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

c) l'assuré qui a reçu des soins en consultation externe dans un établissement chirurgical qui est partie à une entente conclue en vertu de l'article 64.1 a le droit de faire payer par le ministre ou l'office de la santé qui est partie à l'entente les frais devant être acquittés relativement à ces soins.

89(5) *Le paragraphe 48(2) est modifié par suppression de « régional ».*

89(6) *Les paragraphes 50(2) à (3.1) sont remplacés par ce qui suit :*

Paiement des coûts des services hospitaliers

50(2) Sous réserve des règlements et en conformité avec le paragraphe (3), le ministre verse aux hôpitaux qui ne sont pas la propriété du gouvernement du Canada ou qui ne sont pas gérés par lui, sur le Fonds, les sommes qui leur sont dues relativement aux coûts des services hospitaliers que les assurés y ont reçus.

Modalités du versement

50(3) Les versements prévus au paragraphe (2) sont effectués selon les règles suivantes :

1. Dans les cas où les services hospitaliers sont fournis par un hôpital dont le fonctionnement est assuré par un office de la santé, le ministre paie les sommes à ce dernier.

2. If the hospital that provided the hospital services is not operated by a health authority,

(a) the minister must pay the health authority responsible for providing for the delivery of the services; and

(b) on receipt of payment from the minister, the health authority must pay the operator of the hospital in accordance with the terms of the authority's agreement with the operator under section 64.

Withholding of payments for non-compliance

50(4) If the operator of a hospital fails to keep the books or records or make the returns required under this Act or the regulations,

(a) the minister may withhold payments for hospital services provided by the hospital owing under subsection (2) until the operator complies with this Act and the regulations; and

(b) a health authority from which the minister is withholding payments under clause (a) is not required to pay the operator until it has been paid by the minister.

89(7) *Section 51 is replaced with the following:*

Effect of making payments

51 Payments made under subsection 50(2) are deemed to be payment in full for the hospital services to which they relate, except for authorized charges.

2. Dans les cas où les services hospitaliers sont fournis par un hôpital dont le fonctionnement n'est pas assuré par un office de la santé :

a) le ministre paie les sommes à l'office de la santé chargé de la prestation des services;

b) dès réception des sommes versées par le ministre, l'office de la santé paie la personne chargée du fonctionnement de l'hôpital en conformité avec toute entente conclue entre eux en vertu de l'article 64.

Retenue des paiements par le ministre

50(4) Lorsque la personne chargée du fonctionnement d'un hôpital omet de tenir à jour les livres et les dossiers ou ne fait pas les rapports requis en vertu de la présente loi ou des règlements :

a) le ministre peut retenir les sommes qui sont dues en application du paragraphe (2) relativement aux services hospitaliers que l'hôpital a dispensés jusqu'à ce qu'elle se conforme aux exigences de la présente loi et de ses règlements;

b) l'office de la santé qui se voit retenir des sommes par le ministre au titre de l'alinéa a) peut attendre le versement de ces sommes avant de payer la personne.

89(7) *L'article 51 est remplacé par ce qui suit :*

Effet du versement

51 Tout versement effectué en application du paragraphe 50(2) est réputé constituer le versement intégral du coût des services hospitaliers visés, à l'exception des frais admissibles.

89(8) *Subsection 64(1) is replaced with the following:*

Rates of payments to hospitals and personal care homes

64(1) Payments for hospital services or personal care services provided to insured persons by a hospital or personal care home must be made to the operator of the hospital or personal care home in accordance with the funding agreement that the operator entered into under section 44.1 of *The Health System Governance and Accountability Act*.

89(9) *Subsection 64(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "regional".*

89(10) *Subsection 64.1(1) is amended*

(a) in the section heading, by adding "and health authority" at the end; and

(b) by adding "and a health authority" after "surgical facility".

89(11) *Subsection 70(1) is amended*

(a) in the part before clause (a), by striking out "regional"; and

(b) by replacing clauses (a) and (b) with the following:

(a) the provincial health authority if operational funding for the hospital, personal care home or facility is, or most recently has been, provided by the provincial health authority; or

(b) the regional health authority for the health region in which the hospital, personal care home or facility is situated if operational funding for it is, or most recently has been, provided by the regional health authority.

89(8) *Le paragraphe 64(1) est remplacé par ce qui suit :*

Taux de paiement aux hôpitaux et aux foyers de soins personnels

64(1) Le paiement des services hospitaliers ou de soins personnels qu'un hôpital ou un foyer de soins personnels dispense à des assurés est effectué au responsable de l'hôpital ou du foyer en conformité avec tout accord de financement qu'il a conclu au titre de l'article 44.1 de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*.

89(9) *Le passage introductif du paragraphe 64(2) est modifié par suppression de « régional ».*

89(10) *Le paragraphe 64.1(1) est modifié, dans le titre et dans le texte, par adjonction, après « établissement chirurgical », de « et un office de la santé ».*

89(11) *Le paragraphe 70(1) est modifié :*

a) dans le passage introductif, par suppression de « régional »;

b) par substitution, aux alinéas a) et b), de ce qui suit :

a) soit de l'office provincial de la santé, s'il participe au financement du fonctionnement de l'hôpital, du foyer ou de l'établissement ou s'il est le dernier à y avoir participé;

b) soit de l'office régional de la santé qui est chargé de la région sanitaire où se trouve l'hôpital, le foyer ou l'établissement, s'il participe au financement de son fonctionnement ou s'il est le dernier à y avoir participé.

89(12) Subsection 70(2) is replaced with the following:

Health authority requires approval of minister

70(2) A health authority must not provide an approval under subsection (1) without the prior approval of the minister.

89(13) Subsection 70(3) is amended

(a) by striking out "regional"; and

(b) in the French version, by striking out "de la présente loi ou de ses règlements" and substituting "du présent article".

89(14) Subsection 75(2) is amended by adding "a health authority or" after "or through".

89(15) Subsection 75(3) is amended by striking out "prescribed in the regulations" and substituting "approved by the minister".

89(16) The following is added after subsection 75(3):

Minister's approval required

75(4) A health authority and the operator of a hospital must not enter into an agreement with a practitioner for the provision of medical services or other health services without the prior approval of the minister.

Unapproved agreement

75(5) An agreement requiring the minister's approval under subsection (4) and entered into without that approval has no force or effect.

89(12) Le paragraphe 70(2) est remplacé par ce qui suit :

Approbation du ministre

70(2) Il est interdit aux offices de la santé de fournir l'approbation visée au paragraphe (1) sans l'approbation préalable du ministre.

89(13) Le paragraphe 70(3) est modifié :

a) par suppression de « régional »;

b) dans la version française, par substitution, à « de la présente loi ou de ses règlements », de « du présent article ».

89(14) Le paragraphe 75(2) est modifié par adjonction, après « d'un tiers, », de « y compris un office de la santé, ».

89(15) Le paragraphe 75(3) est modifié par substitution, à « fixé par règlement », de « approuvé par le ministre ».

89(16) Il est ajouté, après le paragraphe 75(3), ce qui suit :

Approbation préalable du ministre

75(4) L'office de la santé et le responsable de l'hôpital ne peuvent conclure d'entente avec un praticien chargé de dispenser des services de santé, notamment des services médicaux, sans l'approbation préalable du ministre.

Entente non approuvée

75(5) Toute entente nécessitant l'approbation du ministre en application du paragraphe (4) et ayant été conclue sans cette approbation est nulle et sans effet.

89(17) *Subsection 75.1.1 is amended by striking out "with the particulars of" and substituting "or an inspector appointed under subsection 75.2(1) with the particulars of and documentation supporting".*

89(17) *L'article 75.1.1 est modifié par substitution, à « les détails des soins et des », de « ou à l'inspecteur nommé en vertu du paragraphe 75.2(1) les détails et les documents relatifs aux soins et aux ».*

89(18) *Subsection 75.2(1) is amended*

89(18) *Le paragraphe 75.2(1) est modifié :*

(a) in the part before clause (a), by striking out everything before "may, at any reasonable time" and substituting "An inspector appointed under subsection (1)"; and

a) dans le passage introductif, par substitution, au passage qui précède « peuvent », de « Les inspecteurs nommés en vertu du paragraphe (1) »;

(b) by renumbering it as subsection 75.2(1.1) and adding the following as subsection 75.2(1):

b) par substitution, à son numéro, du numéro de paragraphe 75.2(1.1) et par adjonction, à titre de paragraphe 75.2(1), de ce qui suit :

Appointment of inspectors

75.2(1) The minister may, in writing, appoint inspectors for the purpose of auditing claims for benefits for insured services submitted by practitioners under this Act.

Nomination d'inspecteurs

75.2(1) Le ministre peut, par écrit, nommer des inspecteurs chargés de vérifier les demandes de prestations pour services assurés présentées par des praticiens au titre de la présente loi.

89(19) *Subsection 75.2(2) is amended, in the part before clause (a), by striking out "inspection or examination" and substituting "audit".*

89(19) *Le passage introductif du paragraphe 75.2(2) est modifié par substitution, à « inspection ou à un examen », de « vérification ».*

89(20) *Subsection 95.1(2) is amended, in the part before clause (a), by adding "the minister determines that" at the end.*

89(20) *Le passage introductif du paragraphe 95.1(2) est modifié par adjonction, après « lorsque », de « ce dernier établit que ».*

89(21) *Subsection 95.1(3) is amended*

89(21) *Le paragraphe 95.1(3) est modifié :*

(a) in the part before clause (a), by adding "the minister determines, based on an audit under section 75.2, that" at the end; and

a) dans le passage introductif, par adjonction, après « lorsque », de « ce dernier établit, à la suite d'une vérification effectuée en conformité avec le paragraphe 75.2, que »;

(b) in clause (c), by adding "or documentation" after "the information".

b) dans l'alinéa c), par substitution, au passage qui suit « détails », de « et les documents relatifs aux soins que prévoit le paragraphe 75.1.1. ».

89(22) *Subsection 95.1(4) is replaced with the following:*

Manner of recovery

95.1(4) The minister may recover a debt referred to in this section from a person or practitioner by

- (a) agreement with the person or practitioner;
- (b) action; or
- (c) set-off against money owing or that becomes owing by the minister to the person or practitioner.

89(23) *Subsection 113(1) is amended*

- (a) *by repealing clause (t.1);*
- (b) *in clause (t.2),*
 - (i) *by adding "or documentation" after "information" wherever it occurs, and*
 - (ii) *by adding "or provide to an inspector" after "the minister";*
- (c) *in clause (t.3), by striking out "file information" and substituting "file or provide information or documentation";*
- (d) *in clause (t.5), by striking out "books and records" and substituting "books, records and other documentation"; and*
- (e) *in clause (u), by striking out "by the minister".*

89(24) *Subsection 113(2) is amended by striking out ", (t) or (t.1)" and substituting "or (t)".*

89(22) *Le paragraphe 95.1(4) est remplacé par ce qui suit :*

Mode de recouvrement

95.1(4) En vue du recouvrement de la créance visée au présent article, le ministre peut :

- a) conclure une entente avec la personne ou le praticien;
- b) intenter une action;
- c) compenser les sommes dues ou qui deviennent dues à la personne ou au praticien par le ministre.

89(23) *Le paragraphe 113(1) est modifié :*

- a) *par abrogation de l'alinéa t.1);*
- b) *dans l'alinéa t.2), par adjonction :*
 - (i) *après « les renseignements », de « et les documents »,*
 - (ii) *après « ministre », de « ou remettre à l'inspecteur »,*
 - (iii) *après « ces renseignements », de « et ces documents »;*
- c) *dans l'alinéa t.3), par substitution, à « praticiens visés à l'alinéa t.2) sont tenus de déposer les renseignements », de « médecins ou praticiens visés à l'alinéa t.2) sont tenus de déposer ou de remettre les renseignements ou les documents »;*
- d) *dans l'alinéa t.5), par adjonction, après « livres », de « , les dossiers »;*
- e) *dans l'alinéa u), par substitution, à « que le ministre fait », de « faits ».*

89(24) *Le paragraphe 113(2) est modifié par substitution, à « , t) ou t.1) », de « ou t) ».*

89(25) Subsection 118(3) is amended

(a) in the section heading, by striking out "Regional health" and substituting "Health"; and

(b) by striking out "The Regional Health Authorities Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

C.C.S.M. c. H60 amended

90(1) **The Highway Traffic Act** is amended by this section.

90(2) Clause (a) of the definition "recognized agency" in subsection 1(1) is replaced with the following:

(a) the provincial health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*; or

90(3) Clause 322(3)(d) is amended by striking out "the Addictions Foundation of Manitoba or".

C.C.S.M. c. L125 amended

91 Subsection 63.1(6) of **The Licensed Practical Nurses Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

89(25) Le paragraphe 118(3) est modifié :

a) dans le titre, par suppression de « régional »;

b) dans le texte, par substitution, à « Loi sur les offices régionaux de la santé », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».

Modification du c. H60 de la **C.P.L.M.**

90(1) Le présent article modifie le **Code de la route**.

90(2) L'alinéa a) de la définition d'« organisme reconnu » figurant au paragraphe 1(1) est remplacé par ce qui suit :

a) l'office provincial de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

90(3) L'alinéa 322(3)d) est modifié par suppression de « la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances ou ».

Modification du c. L125 de la **C.P.L.M.**

91 Le paragraphe 63.1(6) de la **Loi sur les infirmières auxiliaires** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. M100 amended
92 Subsection 60.1(6) of **The Medical Laboratory Technologists Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

C.C.S.M. c. M110 amended
93(1) **The Mental Health Act** is amended by this section.

93(2) Subsection 36(2) is amended

(a) in clause (k), by striking out "the standards committee of the facility" and substituting "a standards committee established or designated under section 23.1 of *The Health System Governance and Accountability Act*"; and

(b) in clause (k.1), by striking out "*The Regional Health Authorities Act*" and substituting "*The Health System Governance and Accountability Act*".

93(3) The centred heading before section 116 and section 116 are repealed.

C.C.S.M. c. M125 amended
94 Subsection 60.2(6) of **The Midwifery Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

Modification du c. M100 de la C.P.L.M.
92 Le paragraphe 60.1(6) de la **Loi sur les technologistes de laboratoire médical** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

Modification du c. M110 de la C.P.L.M.
93(1) Le présent article modifie la **Loi sur la santé mentale**.

93(2) Le paragraphe 36(2) est modifié :

a) dans l'alinéa k), par substitution, à « le comité des normes de l'établissement », de « un comité des normes constitué ou désigné en vertu de l'article 23.1 de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* »;

b) dans l'alinéa k.1), par substitution, à « *Loi sur les offices régionaux de la santé* », de « *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* ».

93(3) L'article 116 est abrogé et l'intertitre qui le précède est supprimé.

Modification du c. M125 de la C.P.L.M.
94 Le paragraphe 60.2(6) de la **Loi sur les sages-femmes** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. M226 amended

95 *Clauses 22(1)(c.1) and (c.2) of **The Municipal Assessment Act** are amended by striking out "the Winnipeg Regional Health Authority" wherever it occurs and substituting "Shared Health Inc."*

*Modification du c. M226 de la **C.P.L.M.***

95 *Les alinéas 22(1)c.1) et c.2) de la **Loi sur l'évaluation municipale** sont modifiés par substitution, à « l'Office régional de la santé de Winnipeg », de « Soins communs ».*

C.C.S.M. c. N80 amended

96 *Subsection 26(6) of **The Naturopathic Act** is amended*

*Modification du c. N80 de la **C.P.L.M.***

96 *Le paragraphe 26(6) de la **Loi sur la naturopathie** est modifié :*

(a) by replacing clause (a) with the following:

*(a) a health authority as defined in **The Health System Governance and Accountability Act**;*

(b) by repealing clause (c).

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

*a) les offices de la santé au sens de la **Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé**;*

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. O5 amended

97 *Subsection 62.1(6) of **The Occupational Therapists Act** is amended*

*Modification du c. O5 de la **C.P.L.M.***

97 *Le paragraphe 62.1(6) de la **Loi sur les ergothérapeutes** est modifié :*

(a) by replacing clause (a) with the following:

*(a) a health authority as defined in **The Health System Governance and Accountability Act**;*

(b) by repealing clause (c).

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

*a) les offices de la santé au sens de la **Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé**;*

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. O60 amended

98 *Subsection 26(6) of **The Opticians Act** is amended*

*Modification du c. O60 de la **C.P.L.M.***

98 *Le paragraphe 26(6) de la **Loi sur les opticiens** est modifié :*

(a) by replacing clause (a) with the following:

*(a) a health authority as defined in **The Health System Governance and Accountability Act**;*

(b) by repealing clause (c).

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

*a) les offices de la santé au sens de la **Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé**;*

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. O70 amended
99 Subsection 23(6) of **The Optometry Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

Modification du c. O70 de la C.P.L.M.
99 Le paragraphe 23(6) de la **Loi sur l'optométrie** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. P60 amended
100 Subsection 95(6) of **The Pharmaceutical Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

Modification du c. P60 de la C.P.L.M.
100 Le paragraphe 95(6) de la **Loi sur les pharmacies** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. P65 amended
101 Subsection 62.1(6) of **The Physiotherapists Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

Modification du c. P65 de la C.P.L.M.
101 Le paragraphe 62.1(6) de la **Loi sur les physiothérapeutes** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. P93 amended
102 Subsection 60.1(6) of **The Podiatrists Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

Modification du c. P93 de la C.P.L.M.
102 Le paragraphe 60.1(6) de la **Loi sur les podiatres** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

(b) by repealing clause (c).

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. P130 amended

103 The definition "private hospital" in section 1 of **The Private Hospitals Act** is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health Services Insurance Act".

Modification du c. P130 de la **C.P.L.M.**

103 La définition de « clinique privée » figurant à l'article 1 de la **Loi sur les cliniques privées** est modifiée par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur l'assurance-maladie ».

C.C.S.M. c. P144 amended

104 Subsection 8.1(3) of **The Protection for Persons in Care Act** is replaced with the following:

Modification du c. P144 de la **C.P.L.M.**

104 Le paragraphe 8.1(3) de la **Loi sur la protection des personnes recevant des soins** est remplacé par ce qui suit :

Definition of employer

8.1(3) If a health facility or a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act* has granted privileges to a person, the facility or authority that granted the privileges is deemed to be the person's employer for the purpose of this section.

Assimilation à un employeur

8.1(3) Tout établissement de santé ou tout office de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* qui a accordé des privilèges à une personne est réputé être son employeur pour l'application du présent article.

C.C.S.M. c. P190 amended

105(1) **The Psychologists Registration Act** is amended by this section.

Modification du c. P190 de la **C.P.L.M.**

105(1) Le présent article modifie la **Loi sur l'inscription des psychologues**.

105(2) Subsection 11(2) is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health Services Insurance Act".

105(2) Le paragraphe 11(2) est modifié par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur l'assurance-maladie ».

105(3) Subsection 17(6) is amended

105(3) Le paragraphe 17(6) est modifié :

(a) by replacing clause (a) with the following:

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

(b) by repealing clause (c).

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. P205 amended

106(1) **The Public Guardian and Trustee Act** is amended by this section.

106(2) The definition "regional health authority" in section 1 is replaced with the following:

"health authority" means a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*. (« office de la santé »)

106(3) Section 20 is amended by striking out "regional".

C.C.S.M. c. P210 amended

107(1) **The Public Health Act** is amended by this section.

107(2) Subsection 1(1) is amended

(a) by adding the following definition:

"health authority" means a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*. (« office de la santé »)

(b) in the definitions "'health care organization" and "health corporation"' and "health region", by striking out "The Regional Health Authorities Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

107(3) Section 6 is amended

(a) in the section heading and in the section, by striking out "regional"; and

(b) by striking out "in its health region".

Modification du c. P205 de la **C.P.L.M.**

106(1) Le présent article modifie la **Loi sur le tuteur et curateur public**.

106(2) La définition d'« office régional de la santé » figurant à l'article 1 est remplacée par ce qui suit :

« **office de la santé** » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("health authority")

106(3) L'article 20 est modifié par suppression de « régional ».

Modification du c. P210 de la **C.P.L.M.**

107(1) Le présent article modifie la **Loi sur la santé publique**.

107(2) Le paragraphe 1(1) est modifié :

a) par adjonction de la définition qui suit :

« **office de la santé** » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("health authority")

b) dans les définitions d'« organisme de soins de santé » et « personne morale dispensant des soins de santé » et de « région sanitaire », par substitution, à « Loi sur les offices régionaux de la santé », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».

107(3) L'article 6 est modifié :

a) dans le titre et dans le texte, par suppression de « régionaux »;

b) dans le texte, par suppression de « dans leur région sanitaire, ».

107(4) *Section 7 is amended*

(a) *in the section heading, by striking out "RHA" and substituting "health authority"; and*

(b) *by striking out "regional".*

107(5) *Clause 8(a) is amended by striking out "regional".*

107(6) *Clause 67(2)(a) and subsection 109(1) are amended by striking out "regional".*

C.C.S.M. c. P215 amended

108 *Section 51 of **The Manitoba Public Insurance Corporation Act** is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health Services Insurance Act".*

C.C.S.M. c. P217 amended

109 *Clause (b) of the definition "government body" in section 2 of **The Public Interest Disclosure (Whistleblower Protection) Act** is replaced with the following:*

(b) *a health authority as defined in **The Health System Governance and Accountability Act**;*

C.C.S.M. c. P265 amended

110 *Clause (b) of the Schedule to **The Public Sector Compensation Disclosure Act** is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health Services Insurance Act".*

107(4) *L'article 7 est modifié :*

a) *dans le titre, par substitution, à « régionaux », de « de la santé »;*

b) *dans le texte, par suppression de « régional ».*

107(5) *L'alinéa 8a) est modifié par suppression de « régional ».*

107(6) *L'alinéa 67(2)a) et le paragraphe 109(1) sont modifiés par suppression de « régionaux ».*

Modification du c. P215 de la C.P.L.M.

108 *L'article 51 de la **Loi sur la Société d'assurance publique du Manitoba** est modifié par substitution, à « décrits dans la Loi sur les hôpitaux », de « au sens de la Loi sur l'assurance-maladie ».*

Modification du c. P217 de la C.P.L.M.

109 *L'alinéa b) de la définition d'« organisme gouvernemental » figurant à l'article 2 de la **Loi sur les divulgations faites dans l'intérêt public (protection des divulgateurs d'actes répréhensibles)** est remplacé par ce qui suit :*

b) *office de la santé au sens de la **Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé**;*

Modification du c. P265 de la C.P.L.M.

110 *L'alinéa b) de l'annexe de la **Loi sur la divulgation de la rémunération dans le secteur public** est modifié par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur l'assurance-maladie ».*

C.C.S.M. c. R39 amended
111 Subsection 62.1(6) of **The Registered Dietitians Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

Modification du c. R39 de la C.P.L.M.
111 Le paragraphe 62.1(6) de la **Loi sur les diététistes** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. R45 amended
112 Subsection 63.1(6) of **The Registered Psychiatric Nurses Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

Modification du c. R45 de la C.P.L.M.
112 Le paragraphe 63.1(6) de la **Loi sur les infirmières psychiatriques** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. R115 amended
113 Subsection 57(6) of **The Registered Respiratory Therapists Act** is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;

(b) by repealing clause (c).

Modification du c. R115 de la C.P.L.M.
113 Le paragraphe 57(6) de la **Loi sur les thérapeutes respiratoires** est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;

b) par abrogation de l'alinéa c).

C.C.S.M. c. R117 amended
114(1) **The Regulated Health Professions Act** is amended by this section.

Modification du c. R117 de la C.P.L.M.
114(1) Le présent article modifie la **Loi sur les professions de la santé réglementées**.

114(2) The definition "regional health authority" in subsection 1(1) is replaced with the following:

"health authority" means a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*. (« office de la santé »)

114(3) Clauses 49(1)(c), 134(c) and 140(2)(g) and (h) are amended by striking out "regional".

114(4) Subsection 141(6) is amended

(a) by replacing clause (a) with the following:

(a) a health authority;

(b) by repealing clause (c).

114(5) Subsection 168(2) is amended by striking out "regional" wherever it occurs, including in the section heading.

C.C.S.M. c. R119 amended

115 The definition "tenant services" in subsection 1(1) of **The Residential Tenancies Act** is amended, in the part after clause (i), by striking out "regional health authority established under *The Regional Health Authorities Act*" and substituting "health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*".

C.C.S.M. c. S12 amended

116 Section 15 of **The Sanatorium Board of Manitoba Act** is repealed.

114(2) La définition d'« office régional de la santé » figurant au paragraphe 1(1) est remplacée par ce qui suit :

« **office de la santé** » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("health authority")

114(3) Les alinéas 49(1)c), 134c) ainsi que 140(2)g) et h) sont modifiés par suppression de « régional ».

114(4) Le paragraphe 141(6) est modifié :

a) par substitution, à l'alinéa a), de ce qui suit :

a) un office de la santé;

b) par abrogation de l'alinéa c).

114(5) Le paragraphe 168(2) est modifié :

a) dans le titre, par suppression de « régionaux »;

b) dans le texte, par suppression de « régional ».

Modification du c. R119 de la **C.P.L.M.**

115 Le passage qui suit l'alinéa i) de la définition de « services aux locataires » figurant au paragraphe 1(1) de la **Loi sur la location à usage d'habitation** est modifié par substitution, à « régional de la santé constitué sous le régime de la *Loi sur les offices régionaux de la santé* », de « de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé* ».

Modification du c. S12 de la **C.P.L.M.**

116 L'article 15 de la **Loi sur la Commission des sanatoriums du Manitoba** est abrogé.

CITY OF WINNIPEG CHARTER

LOI SUR LA CHARTE DE LA VILLE DE WINNIPEG

S.M. 2002, c. 39 amended

117 Clause 442(2)(d) of **The City of Winnipeg Charter** is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health Services Insurance Act".

Modification du c. 39 des L.M. 2002

117 L'alinéa 442(2)d) de la **Loi sur la Charte de la ville de Winnipeg** est modifié par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur l'assurance-maladie ».

PRIVATE ACTS

LOIS D'INTÉRÊT PRIVÉ

R.S.M. 1990, c. 39 amended

118(1) **The Concordia Hospital Incorporation Act** is amended by this section.

Modification du c. 39 des L.R.M. 1990

118(1) Le présent article modifie la **Loi constituant en corporation le « Concordia Hospital »**.

118(2) Section 1 is amended by striking out "and The Hospitals Act, or either of them".

118(2) L'article 1 est modifié par suppression de « et de la Loi sur les hôpitaux, ou de l'une ou l'autre de ces lois, ».

118(3) Clause 4(a) and subsection 6(1) are amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

118(3) L'alinéa 4a) et le passage introductif du paragraphe 6(1) sont modifiés par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».

R.S.M. 1990, c. 110 amended

119 Clause 2(a) of **The Misericordia General Hospital Incorporation Act** is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

Modification du c. 110 des L.R.M. 1990

119 L'alinéa 2a) de la **Loi constituant en corporation le « Misericordia General Hospital »** est modifié par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».

R.S.M. 1990, c. 111 amended

120 Subclause 2(a)(ii) of **The Misericordia Sisters of Winnipeg Incorporation Act** is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health Services Insurance Act".

Modification du c. 111 des L.R.M. 1990

120 Le sous-alinéa 2a)(ii) de la **Loi constituant en corporation Les Sœurs de Miséricorde de Winnipeg** est modifié par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur l'assurance-maladie ».

R.S.M. 1990, c. 120 amended

121 Clause 8(b) of **The Mount Carmel Clinic Act** is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

R.S.M. 1990, c. 180 amended

122 Clause 3(a), section 5 and subsection 7(2) of **The Seven Oaks General Hospital Incorporation Act** are amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

R.S.M. 1990, c. 187 amended

123 Clause 6(a) of **The Soeurs du Sauveur Incorporation Act** is amended by striking out "The Hospitals Act" and substituting "The Health System Governance and Accountability Act".

Modification du c. 120 des **L.R.M. 1990**

121 L'alinéa 8b) de la **Loi sur la « Mount Carmel Clinic »** est modifié par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».

Modification du c. 180 des **L.R.M. 1990**

122 L'alinéa 3a) ainsi que le passage introductif de l'article 5 et du paragraphe 7(2) de la **Loi constituant en corporation le « Seven Oaks General Hospital »** sont modifiés par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».

Modification du c. 187 des **L.R.M. 1990**

123 L'alinéa 6a) de la **Loi constituant en corporation les Sœurs du Sauveur** est modifié par substitution, à « Loi sur les hôpitaux », de « Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé ».

UNPROCLAIMED ACTS

S.M. 2017, c. 13 amended

124(1) **The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Amendment Act**, as enacted by S.M. 2017, c. 13, is amended by this section.

124(2) Clause 2(c) is replaced with the following:

(c) by adding the following definition:

"provincial health authority" means the provincial health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*; (« office provincial de la santé »)

DISPOSITIONS NON PROCLAMÉES

Modification du c. 13 des **L.M. 2017**

124(1) Le présent article modifie la **Loi modifiant la Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière**, édictée par le c. 13 des **L.M. 2017**.

124(2) L'alinéa 2c) est remplacé par ce qui suit :

c) par adjonction de la définition qui suit :

« office provincial de la santé » S'entend au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*. ("provincial health authority")

124(3) *Section 6 is replaced with the following:*

6 *Section 7 is amended*

(a) *by striking out "each municipality in the area where the applicant proposes to operate the system or service" and substituting "the provincial health authority"; and*

(b) *by adding "where the applicant proposes to operate" at the end.*

124(4) *Section 8 is replaced with the following:*

8 *The following is added after section 10:*

Required equipment — emergency medical response system

10.1 A licence holder that operates an emergency medical response system must store or install in each ambulance or other vehicle or aircraft used as part of the emergency medical response system the drugs, equipment, apparatus and other items that are reasonably required to enable the provision of emergency medical response services by the emergency medical response system.

124(5) *Subsection 11(1) is replaced with the following:*

11(1) *Subsections 19(1) and (2) are replaced with the following:*

Minister may fund provincial health authority

19(1) From and out of the fund, the minister may provide funding to the provincial health authority in respect of the provision of emergency medical response services.

124(3) *L'article 6 est remplacé par ce qui suit :*

6 *L'article 7 est remplacé par ce qui suit :*

Nécessité des services

7 Le ministre délivre un permis visant l'exploitation d'une entreprise d'intervention médicale d'urgence ou de transport pour personnes sur civière seulement s'il juge, après avoir consulté l'office provincial de la santé et toute autre personne qu'il estime indiquée, que les services d'une telle entreprise sont nécessaires dans la région visée par la demande de permis.

124(4) *L'article 8 est remplacé par ce qui suit :*

8 *Il est ajouté, après l'article 10, ce qui suit :*

Équipement requis — entreprises d'intervention médicale d'urgence

10.1 Le titulaire de permis qui exploite une entreprise d'intervention médicale d'urgence garde ou installe dans chaque ambulance, véhicule ou aéronef utilisés dans le cadre de cette entreprise tout article qu'il est raisonnable d'exiger dans le cadre de sa fourniture de services d'intervention médicale d'urgence, y compris tout médicament, équipement ou appareil.

124(5) *Le paragraphe 11(1) est remplacé par ce qui suit :*

11(1) *Les paragraphes 19(1) et (2) sont remplacés par ce qui suit :*

Financement de l'office provincial de la santé par le ministre

19(1) Le ministre peut, sur le Fonds, verser du financement à l'office provincial de la santé relativement à la fourniture de services d'intervention médicale d'urgence.

Provincial health authority may fund licence holders

19(2) The provincial health authority may provide funding to a person holding a licence to operate an emergency medical response system if the authority and the licence holder have entered into a written agreement in a form approved by the minister.

Funding during negotiations

19(2.1) Despite subsection (2), the provincial health authority may, with the minister's approval, provide funding to a licence holder even though an agreement has not been entered into if the parties are in the process of negotiating such an agreement.

124(6) Section 12 and clause 13(1)(d) are repealed.

124(7) If this section comes into force on the same day as The Emergency Medical Response and Stretcher Transportation Amendment Act, this section is deemed to have come into force immediately before that Act comes into force.

S.M. 2015, c. 41 amended

*125 Subsection 43(1) of **The Radiation Protection Act**, as enacted by S.M. 2015, c. 41, is amended*

(a) by replacing clause (c) with the following:

*(c) a health authority as defined in *The Health System Governance and Accountability Act*;*

(b) by repealing clauses (d) and (e).

Financement versé aux titulaires de permis par l'office provincial de la santé

19(2) L'office provincial de la santé peut verser du financement au titulaire d'un permis d'exploitation d'entreprise d'intervention médicale d'urgence pour autant qu'ils aient conclu un accord écrit revêtant la forme qu'approuve le ministre.

Financement durant les négociations

19(2.1) Malgré le paragraphe (2), l'office provincial de la santé peut, avec l'approbation du ministre, verser du financement à un titulaire de permis même si un accord n'a pas été conclu pour autant que les parties soient en cours de négociations en vue de la conclusion d'un tel accord.

124(6) L'article 12 et l'alinéa 13(1)d) sont abrogés.

124(7) Le présent article est réputé être entré en vigueur immédiatement avant la Loi modifiant la Loi sur les interventions médicales d'urgence et le transport pour personnes sur civière si l'entrée en vigueur de ces deux textes a lieu le même jour.

*Modification du c. 41 des **L.M. 2015***

*125 Le paragraphe 43(1) de la **Loi sur la radioprotection**, édictée par le c. 41 des **L.M. 2015**, est modifié :*

a) par substitution, à l'alinéa c), de ce qui suit :

*c) les offices de la santé au sens de la *Loi sur la gouvernance et l'obligation redditionnelle au sein du système de santé*;*

b) par abrogation des alinéas d) et e).

PART 3

REPEALS AND COMING INTO FORCE

REPEALS

Acts repealed

126 *The following Acts are repealed:*

- (a) *The Addictions Foundation Act, R.S.M. 1987, c. A60;*
- (b) *The CancerCare Manitoba Act, R.S.M. 1987, c. C20;*
- (c) *The Hospitals Act, R.S.M. 1987, c. H120.*

S.M. 2018, c. 8 (unproclaimed provision repealed)

127 *Section 2 of The Boards, Committees, Councils and Commissions Streamlining Act (Various Acts Amended or Repealed), S.M. 2018, c. 8, and the centred heading before it, are repealed.*

S.M. 2011, c. 28 (unproclaimed provisions repealed)

128 *The following provisions of The Regional Health Authorities Amendment Act (Accountability and Transparency), S.M. 2011, c. 28, are repealed:*

- (a) *section 4;*
- (b) *subsection 7(2) insofar as it enacts clause 38(2)(b.1);*
- (c) *clause 10(f).*

PARTIE 3

ABROGATION ET ENTRÉE EN VIGUEUR

ABROGATIONS

Abrogation de diverses lois

126 *Les lois qui suivent sont abrogées :*

- a) *la Loi sur la Fondation manitobaine de lutte contre les dépendances, c. A60 des L.R.M. 1987;*
- b) *la Loi sur la Société Action cancer Manitoba, c. C20 des L.R.M. 1987;*
- c) *la Loi sur les hôpitaux, c. H120 des L.R.M. 1987.*

Abrogation du c. 8 des L.M. 2018 (dispositions non proclamées)

127 *L'article 2 de la Loi sur la simplification des conseils, des comités et des commissions (modification ou abrogation de diverses lois), c. 8 des L.M. 2018, est abrogé et l'intertitre qui le précède est supprimé.*

Abrogation du c. 28 des L.M. 2011 (dispositions non proclamées)

128 *Les dispositions de la Loi modifiant la Loi sur les offices régionaux de la santé (responsabilisation et transparence), c. 28 des L.M. 2011, qui suivent sont abrogées :*

- a) *l'article 4;*
- b) *le paragraphe 7(2) dans la mesure où il édicte l'alinéa 38(2)b.1);*
- c) *l'alinéa 10f).*

S.M. 2012, c. 8 (unproclaimed provision repealed)
129 The following provisions of **The Regional Health Authorities Amendment Act (Improved Fiscal Responsibility and Community Involvement)**, *S.M. 2012, c. 8*, are repealed:

- (a) section 8;
- (b) section 12, insofar as it enacts section 51.3;
- (c) section 13, insofar as it enacts clause 59(k.2).

Abrogation du c. 8 des L.M. 2012 (dispositions non proclamées)
129 Les dispositions de la **Loi modifiant la Loi sur les offices régionaux de la santé (accroissement de la responsabilité financière et de la participation communautaire)**, c. 8 des **L.M. 2012**, qui suivent sont abrogées :

- a) l'article 8;
- b) l'article 12 dans la mesure où il édicte l'article 51.3;
- c) l'article 13 dans la mesure où il édicte l'alinéa 59k.2).

COMING INTO FORCE

Coming into force
130 This Act comes into force on a day to be fixed by proclamation.

ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur
130 La présente loi entre en vigueur le jour fixé par proclamation.

The Queen's Printer
for the Province of Manitoba

L'Imprimeur de la Reine
du Manitoba